

2-20/2016. (VIII. 15.) sz. bizottsági határozat melléklete

MEGÁLLAPODÁS

2. SZÁMÚ MÓDOSÍTÁS

citromsavgyár létrehozása érdekében alakított Társaság közös működtetésére

változásokkal egységes szerkezetbe foglalva

共同经营为成立柠檬酸工厂所建立的公司

合作协议整合修订 2 版.

amely megállapodás (a továbbiakban: "**Megállapodás**") létrejött egyrészről a

这项合作协议（以下简称“本协议”）由以下各方签订：

China BBCA Group Corp. (Kínában bejegyzett, kínai törvények szerint alapított társaság; székhelye: No. 777. West Shengli Road, Bengbu City, Anhui Province, China; működési engedély száma: 340300000020896 (1-1); képviseli: Li Rongjie; a továbbiakban: "**China BBCA**"),

安徽丰原集团有限公司, (是一个在中国注册的, 按中国法律组织的及存在的企业法人, 法定地址: 中国安徽省蚌埠市胜利西路 777 号; 公司注册编号: 340300000020896 (1-1); 法定代表人: 李荣杰, 以下简称: **安徽丰原集团**),

másrészről

与

az **MFB Invest Befektetési és Vagyonkezelő Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhely: 1027 Budapest, Kapás u. 6-12.; cégjegyzékszám: 01-10-045174, adószám: 13396709-2-41, statisztikai számjel: 13396709-7022-114-01; képviseli: Nagy Gábor Béla vezérigazgató; a továbbiakban: "**Tőkebefektető**"),

银行投资与资产管理股份有限公司, (注册地址: 1027 Budapest, Kapás u. 6-12., 公司注册编号: 01-10-045174; 税号: 13396709-2-41; 统计编号: 1339679-114-01; 法定代表人: Nagy Gábor Béla 总经理。以下简称: **资金投资商**),

valamint a

以及

BBCA Szolnok Biokémiai Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 5000 Szolnok, Arany János u. 2.; cégjegyzékszám: 16-10-001780; adószám: 23689152-2-16; statisztikai számjel: 23689152-2014-114-16; bankszámlaszám: 11745004-20121060-0000000; képviseli: Chen Lei vezérigazgató; a továbbiakban: "**Társaság**"),

丰原索尔诺克生化股份有限公司 (注册地址: 5000 Szolnok, Arany János u. 2.; 公司注册编号: 16-10-00178000; 税号: 23689152-2-16; 公司统计号: 23689152 2014 114 16; 银行帐号: 11745004-20121060-0000000; 法定代表人: 陈雷总经理, 以下简称: **公司**),

és a

与

Szolnoki Ipari Park és Logisztikai Szolgáltató Központ Szolgáltató, Üzemeltető és Fejlesztő Korlátolt Felelősségű Társaság (székhely: 5000 Szolnok, Jókai út 3.; cégjegyzékszám: 16-09-005635; adószám: 11833196-2-16; statisztikai számjel: 11833196-6810-113-16; bankszámlaszám: 11745004-20083708-00000000; képviseli: András Imre ügyvezető; a továbbiakban: "**Szolnoki IP**")

索尔诺克工业园区和物流中心服务运营开发有限公司（注册地址：5000 Szolnok, Jókai út 3.; 公司注册编号：16-09-005635；税号：11833196-2-16；统计编号：118331966810-113-16；银行帐号：11745004-20083708-00000000；法定代表人：Andrási Imre 经理，以下简称：索尔诺克工业园区），(valamennyien együtt: "Felek", külön-külön mindegyik: "Fél") között az alábbiak szerint.

（本协议由所有协议各方在一起简称为：各方，单独简称为：某方）本协议由各方签订，协议内容如下：

1. FEJEZET – FOGALOM-MEGHATÁROZÁSOK

第一章-- 定义

A következőkben felsorolt és nagy kezdőbetűvel jelzett fogalmak a Megállapodás alkalmazása és értelmezése során a jelen pontban meghatározott jelentéssel bírnak.

下列术语表示在本协议应用及理解过程中应使用本条款制订的定义：

- | | |
|---|--|
| "Alapszabály"
公司章程 | a Társaság mindenkor hatályos alapszabályát jelenti.

是指公司生效的章程文件。 |
| "Agent"
金融代理 | A Társaság által kijelölt pénzügyintézet, akinek a feladata a Bankgarancia lehívását vagy módosítását - ide értve a Bankgarancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény - eredményező Jognyilatkozat érvényességét és hatályosságát ellenőrizni és továbbítani a Bank of China Limited Magyarországi Fióktelepe mint garantőr felé.

由公司指定的金融机构。该机构的任务是就提取或变更 -- 包括导致结束或终止 -- 银行保函的银行法律声明进行有效性做审查及传递给担保行中国银行匈牙利分行。 |
| "Adósságszolgálati Garancia"
偿债保函 | a Társaság által a Bankkal kötendő Hitelszerződés biztosítékként magyar jog szerint, közokiratba foglalt formában nyújtott, feltételen és visszavonhatatlan kötelezettségvállalást tartalmazó vállalati garanciát jelenti a jelen Megállapodás 6.6.2 pontjában részletezettek szerint. A Hitelgarancia kedvezményezettje a Bank.
是指符合本协议 6.6.2 项制定的，为确保由公司与银行将签署的贷款合同，按照匈牙利法律规定签发的、使用公证认证形式提供的、具有无条件及不可撤消的承诺的企业保函。偿债保函的受益人为银行。 |
| "Bank"
银行 | az MFB Magyar Fejlesztési Bank Zártkörűen Működő Részvénytársaságot (székhely: 1051 Budapest, Nádor u. 31.; cégjegyzékszám: 01-10-041712; adószám: 10644371-2-44; statisztikai számjel: 10644371-6419-114-01) jelenti.

是指匈牙利开发银行不公开股份有限公司（注册地址：1051 Budapest, Nádor u. 31.; 公司注册编号：01-10-041712，税号：01-10-041712；统计编号：10644371-6419-114-01）。 |

"Banki Műszaki Ellenőr"
银行施工监督员

a Bank által megadott műszaki ellenőri listából a Társaság által kiválasztott műszaki ellenőr, aki a Projekttel kapcsolatos – a Bank mint megbízó, a Banki Műszaki Ellenőr mint megbízott, és a Társaság mint üzletfél között létrejövő háromoldalú szerződésben rögzített – műszaki, ellenőrzési és elszámolási cselekményekért a Bank nevében eljáró felelős szakértő. A Banki Műszaki Ellenőr a háromoldalú szerződésben szabályozott módon köteles szorosán együttműködni az Építési Műszaki Ellenőrrel is.

即由银行提供的施工技术监督员名单中由公司挑选的施工监督员。该专家受委托（符合银行作为委托方、银行施工技术监督员作为受托方以及公司作为合作伙伴而订立的三方合同条列下）以银行名义完成项目有关的技术、监督和结算工作的负责专业人员。银行施工技术监督员应当按三方合同规定的方式与建设施工监督员密切合作。

"Bankgarancia"
银行保函

Bengbu Sunshine megbízásából a Társaság, mint kedvezményezett részére, a Bank of China Limited Magyarországi Fióktelepe által kibocsátott, a Szerződés teljes vállalási díjának 95%-a összegével megegyező mértékű USD devizanemű, visszavonhatatlan és feltétlen, a Bank által jóváhagyott szövegezésű, a Társaság egyoldalú nyilatkozata alapján lehívható teljesítési bankgaranciákat jelenti együttesen, melyek a Szerződés megvalósításának biztosítékai. A Bankgarancia érvényességi ideje a Szerződés szerinti véghatáridőt követő 90. napig tart. A Bankgaranciára vonatkozó szabályokat a Szerződés részletesen szabályozza.

是统一指由中国银行股份有限公司匈牙利分行受蚌埠阳光委托向公司作为受益人开具的等同于合同总承揽金额 95%的、美元货币的、不可撤销及无条件的、文本由银行认可的、根据公司单方声明即可提取的履约各银行保函，用于保证成功履行合同。银行保函有效期至合同制定的最终期限后的第 90 天。合同详细规定履约银行保函。

"Befektetés"
投资

a Társaság alaptőkéjének a China BBKA és a Tőkebefektető általi 17.240.000.000,- Ft (azaz tizenhétmilliárd-kettőszáznegyvenmillió Forint) összeggel történő megemelését jelenti.

是指就公司资本金额，由安徽丰原集团及由资金投资商作为增资投入的 172 4000 0000.- HUF（壹佰柒拾贰亿肆仟万福林）作为增资。

"Bengbu Sunshine"
蚌埠阳光

A Szerződésben meghatározott, a Projekt megvalósítására kijelölt Bengbu Sunshine Investment Co. Ltd-t, mint szerződő felet jelenti, aki az Ingatlanon történő tervezés, berendezés beszerzés, beüzemeltetés, technológia tanácsadás és építési kivitelezés érdekében létrehozta magyarországi fióktelepét a Szerződésben meghatározott feltételekkel.

是指合同中为实现本项目所指定的蚌埠阳光投资股份有限公司作为签约方。蚌埠阳光为完成在不动产上所进行的设计、设备采购、安装、技术资讯服务、施工与建设工作，按照合同规定条件，将在匈牙利设立其分支机构。

"Citromsav Ár"
柠檬酸市场价格

A Társaságnak a 6.5 pont szerinti, az Opció Szerződésben foglalt eladási jog megnyílását közvetlenül megelőző hatvan napon a Társaság eladási árai (gyári ár) alapján számított tömegre súlyozott egység átlagárát jelenti. Amennyiben az eladási jog megnyíltát megelőző 60 napon belül piaci értékesítés nem történt, a China BBKA és Társaság által kiválasztott 2-2

vevő (gyári ár) vételi ajánlatának, azaz a 4 vevő ajánlatainak átlagárát jelenti, melyen a China BBKA köteles a felhalmozott többlet mennyiséget megvásárolni. Amennyiben a China BBKA az Opció Szerződésben meghatározott időpontig vevőjelölti árajánlatot nem ad, akkor a Társaság által kijelölt 2 vevőjelölt átlagárát fogadják el Felek kölcsönösen vételárként.

针对柠檬酸超库存量行使销售权, 公司在本协议第 6.5 项规定的销售权按照销售权生效日前 60 天的公司销售价格 (出厂价) 的按重量加权平均单价, 或如果销售权生效之日前 60 天在市场上没有发生销售, 安徽丰原集团和公司各指定 2 个双方都认可的客户进行报价 (出厂价), 四个客户报价的出厂平均价为销售价格, 而安徽丰原集团按这个价格收购累积的超库存量。如果安徽丰原集团在销售权生效之日后由选择权协议设定的期限内未提供潜在买家报价, 则双方作为买价接受公由司指定的两家潜在买家报的平均价格。

**"Eredeti
Megállapodás"**
原协议

a Tulajdonosok által, együttműködési szándékuk kifejezésére 2011. november 17. napján kötött "Együttműködési Megállapodás közös befektetéssel alapított gazdasági társaság működtetéséről" megnevezésű megállapodást jelenti.

各公司股东为表示合作意向而由 2011 年 11 月 17 日签署的名称“双方共同出资成立公司的合作协议”的协议。

**"Együttműködési
Megállapodás"**
合作协议

a Felek által a Projekt megvalósítása és az ahhoz szükséges források biztosítása érdekében 2012. november 23. napján kötött és 2015. szeptember 19. napján módosított és egységes szerkezetbe foglalt "Együttműködési megállapodás" megnevezésű megállapodást jelenti.

是指各方为实现本项目与解决本项目所需资金, 而在 2012 年 11 月 23 日签署的以及 2015 年 9 月 19 日修改的整合版《合作协议》。

**„Escrow Agent
Szerződés”**
金融代理协议

A Társaság és az Agent között megkötendő szerződést jelenti, mely a Bankgaranciák lehívásának és módosításának részleteit szabályozza. 是指公司与金融代理之间将签订的协议, 此协议规定提取及修改银行保函的细节。

"Exit Szerződés"
退出协议

a Tőkebefektető és a Bengbu Sunshine között létrejött szerződést jelenti, melyben a Tőkebefektető részére eladási jogot, a Bengbu Sunshine részére vételi kötelezettséget alapítanak a Tőkebefektető Társaságban mindenkor tulajdonolt valamennyi részvényére.

是指资金投资商与蚌埠阳光投资股份有限公司之间成立的协议。此协议就资金投资商在公司中有产权的所有股票为资金投资商设立销售权, 同时为蚌埠阳光投资股份有限公司设立购买责任。

**"Építési Műszaki
Ellenőr"**
建设施工监督员

a Társaság által választott, a 191/2009. (IX. 15.) Kormányrendelet szerint részletezett feladatokat ellátó, a 266/2013 (VII. 11.) Korm. rendeletben szereplő szakterületeket is szükségszerűen magába foglaló építési műszaki ellenőrzési tevékenységet végző építési műszaki ellenőrt jelenti. Az Építési Műszaki Ellenőr, a Társasággal kötendő szerződésben szabályozott módon köteles szorosán együttműködni a Banki Műszaki Ellenőrrel.

	是指由公司选派的，担任 191/2009. (IX. 15.)政府条例详述任务的，必然包括 266/2013 (VII. 11.)政府条例所述专业领域的施工技术监督任务的施工技术监督员。建设施工监督员应当按与公司订立的合约规定的方式与银行施工技术监督员密切合作。
"Éves Pénzügyi Terv" 年度财务计划书	a Társaságra vonatkozóan részletes negyedéves bontásban elkészülő éves pénzügyi tervet jelenti. 是指针对公司季度详表而设置的详细财务计划书。
"Felügyelőbizottság" 监事会	a Társaság felügyelőbizottságát jelenti, a Ptk. 3:26 § szerint. 是指符合《民法典》3:26 条的公司监事会。
„Hitelszerződés” 贷款合同	A Társaság és a Bank között a Projekt megvalósítása és pénzügyi forrásainak megteremtése érdekében megkötendő hitelszerződést jelenti. 是指公司与银行之间为实现本项目与为创造资金来源而将签署的贷款合同。
"Igazgatóság" 董事会	a Társaság igazgatóságát jelenti, a Ptk. 3:282 § szerint. 是指符合《民法典》3:282 条的公司董事会。
"Ingatlan" 不动产	a Szolnoki Ipari Parkban található 0937/147 helyrajzi számú 206 029 m2 területű "kivett ipari terület" megnevezésű ingatlant jelenti. 是指匈牙利索尔诺克市工业园区宗地号：0937/147；总面积 20 6029 平方米的土地不动产。
"Jognyilatkozat" 法律声明	a Bankgarancia lehívását, módosítását - ideértve a Bankgarancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét - kezdeményező Közgyűlésről készített és aláírt jegyzőkönyv alapján összeállított dokumentum, melyet a Bank képviselőjének záradékolását követően továbbít az Agent a garantőr felé. 是指为动议提取或变更银行保函（包括导致结束或终止银行保函做出的任何行为或提出的法律声明）而在股东会制定和签署的有关备忘录基础上编制的，由银行代表批注后递交给金融代理的文件。
"Kormányhatározat" 政府决策	a Szolnoki Ipari Parkban létrehozásra kerülő citromsav gyár beruházási projekt megvalósításáról szóló 1366/2012 (IX.14) számú kormányhatározatot jelenti. 是指为将坐落在索尔诺克工业园区的柠檬酸工厂投资项目的实施建立的第 1366/2012 (IX.14) 号政府条例。
"Közgyűlés" 股东会	a Társaság közgyűlését jelenti, a Ptk. 3:268 § szerint. 是指符合《民法典》3:268 条的公司股东会。
"Letéti Számla" 存款账户	azt a letéti számlát/számlákat jelenti, amelyeken a Tőkebefektető és a China BBKA a Befektetés forint vagy US dollár összegét elhelyezi, és amelynek számlaszáma/számlaszámái később kerülnek meghatározása a

	<p>Tőkebefektető és a China BBKA közös nyilatkozata alapján.</p> <p>是指资金投资商与安徽丰原集团就投资额使用福林或者美元货币存入的一个或多个银行账户。该一个或多个账户号码将由资金投资商与安徽丰原集团共同商议指定。</p>
<p>"Megvalósíthatósági Tanulmány" 可行性研究</p>	<p>az évi 60 ezer tonna citromsav gyártására alkalmas Szolnokra tervezett citromsavgyár beruházását és működését megalapozó gazdasági, jogi és műszaki adatokat, terveket és pénzügyi tervet tartalmazó tanulmányt jelenti, amelyet a Felek elfogadtak.</p> <p>是指针对坐落在索尔诺克 6 0000 吨年产量柠檬酸工厂投资与运营而制定的包含经济、法律、技术数据及方案及财务计划的研究计划书，此可行性研究已由各方接纳。</p>
<p>"Opció Szerződés" 选择权协议</p>	<p>a China BBKA-nak a Projekt Próbaüzem során a 2.500 tonnát, sikeres Próbaüzemet követően legalább 30 napon keresztül 15.000 tonnát meghaladó citromsav készletre vonatkozó vásárlási kötelezettségét szabályozó szerződését jelenti, amely a China BBKA mint vevő és a Társaság mint eladó között jön létre a Hitelszerződés hatálya alatt áll fenn.</p> <p>是指规范丰原集团在项目试车阶段就柠檬酸库存超过 2500 吨，试车阶段后至少连续 30 天超过 15000 吨的采购责任的协议。丰原集团作为买方、公司作为卖方至贷款合同有效期限内有效的协议。</p>
<p>"Pénzügyi Biztos" 财务专员</p>	<p>a Tőkebefektető által kinevezett, a Letéti Számla és a Társaság valamennyi egyéb számlája felett a Társaság vezérigazgatójával együttesen rendelkezésre jogosult személyt jelenti. A pénzügyi biztos feladatait, jogállását és kötelezettségeit a pénzügyi biztos megállapodás rögzíti.</p> <p>是指由资金投资商指定的，与公司总经理共同监管存款账户及公司其他所有账户其人士。财务专员合约将制订财务专员任务、权力与责任。</p>
<p>"Projekt" 本项目</p>	<p>egy 60 ezer tonna éves kapacitású korszerű citromsavgyár létesítését jelenti. A Projekt termékei megfelelnek a Brit Gyógyszerkönyv BP93 verziójának, BP98 verziójának és BP2003 verziójának, az USA Gyógyszerkönyv USP27 verziójának és a Kínai Nemzeti Gyógyszerkönyv GB98 (első osztályú termék) előírásainak.</p> <p>是指将在索尔诺克工业园区内建立先进的年产量为 6 万吨的柠檬酸工厂。本项目产品符合英国药典 BP93 版、BP98 版及 BP2003 版，与美国药典 USP27 版及中国国家药典 GB98 版（一等产品）标准。</p>
<p>"Próbaüzem" 试车</p>	<p>a Projekt építési-kivitelezési és műszaki szerelési szakaszát követő szakasz, mely a Bengbu Sunshine irányításával a Szerződésben meghatározott, a Próbaüzemre vonatkozó feltételek maradéktalan teljesülésével zárul.</p> <p>项目建设施工与技术安装阶段后的阶段。此阶段由蚌埠阳光指导，以合同中就试车制定的各条件完全满足而结束。</p>
<p>"Ptk." 《民法典》</p>	<p>a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvényt jelenti.</p>

		是指关于民事法的 2013 年 V 号法律。
"Részvényesek" 股东		a China BBKA, a Tőkebefektető és a Szolnoki IP mint a Társaság részvényeseit jelenti. 是指安徽丰原集团、资金投资商、索尔诺克工业园区为公司股东。
"Stratégia" 战略规划		a Társaság piaci működésének rövid, közép és hosszú távú fejlesztési programot és stratégiai tervet jelenti. 是指公司市场化运作短期、中期、长期的发展规划及策略方案。
"Számviteli tv." 会计法		a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényt, illetve jogszabályváltozás esetén a mindenkor hatályos magyar jogszabályi rendelkezést jelenti. 是指关于会计法的 2000 年 100 号法律及如相关法律被修订, 是指当时现行匈牙利法律。
"Szerződés" 合同		a Társaság és a Bengbu Sunshine között a Projekt megvalósítása érdekében kötött Tervezési-beszerzési-kivitelezési-beszerezési szerződést jelenti. 是指公司与蚌埠阳光投资有限公司签订的为实现本项目签订的设计、采购、施工及安装合同。
"Technológia és Műszaki Ismeretek" 工艺与技术知识		a Projekt megvalósításához és működéséhez szükséges (műszaki) adatot, eljárást, technikát, műszaki ismeretet jelenti. 是指为完成于运行本项目所需的(技术)数据、方法、工艺及技术知识。
"Technológiai és Kezelési Kézikönyv" 技术操作手册		a Technológiát és Műszaki Ismereteket, valamint az ezek használatához és hasznosításához (üzemeltetés, karbantartás, stb.) szükséges adatokat, információkat és ismereteket - angol nyelven is tartalmazó - útmutatót jelenti. 是指叙述工艺与技术知识及使用与运用其知识过程中(运营、维修等等)所需的信息及数据, 英文版的说明书。
"Tervezési és Menedzser" 设计经理		a Projekt előzetes engedélyes terv magyarországi lebonyolítása érdekében megbízott személyt jelenti, aki a China BBKA által biztosított műszaki és technológiai leírások, tervek alapján összeállítja a Projekt megépítésére vonatkozó engedélyeztetési eljárásokhoz szükséges engedélyezési tervdokumentációkat, ellátja a Projekt megkezdéséhez szükséges szakhatósági és hatósági engedélyek - különösen a környezetvédelmi és az építési engedélyek - beszerzéséhez szükséges munkákat, összehangolja a hatóságok, a tervező, műszaki szakemberek munkáját a jogerős engedélyek beszerzéséig. 为完成本目前期匈牙利许可证设计及审批事宜而委托的人士。此人士负责按照安徽丰原集团出具的技术与工艺文件、组织实施设计方案、启动办理各项专管部门和官方许可手续 - 尤其是环境保护及各项建设许可, 协调官方部门和设计师等技术人员的工作, 直到获得所有生效的许可证。
"Tulajdonosok"		a Társaság jelenlegi tulajdonosait, a China BBKA-t és a Szolnoki IP-t jelenti

所有者	együttesen. 是指公司目前的各股东，包括安徽丰原集团及索尔诺克工业园区的合称。
"Vállalati Garancia" 企业保函	a China BBKA által a magyar jog szerint kibocsátott Vállalati Garancia 1-3-t együttesen jelenti a 6.6.1, 6.6.3 és 6.6.4 pontokban foglaltaknak megfelelően, melynek kedvezményezettje a Társaság. 是统一指符合 6.6.1、6.6.3、6.6.4 项规定的，由安徽丰原集团按照匈牙利法律规定签发的企业保函 1 至 3。企业保函的受益人为公司。
"Vételi Jogi Megállapodás" 购买权协议	a China BBKA és a Tőkebefektető közötti, a 6.7 pont szerinti megállapodást jelenti, mellyel a Tőkebefektető jogot szerez, a China BBKA pedig kötelezettséget vállal a Társaságban mindenkor tulajdonolt részvényeinek Tőkebefektető részére, illetve a Tőkebefektető által kijelölt személy részére történő eladására. 是指符合 6.7 项规定的，安徽丰原集团与资金投资商之间签订的协议。由此协议资金投资商获取权益，同时安徽丰原集团承担责任而向资金投资商及由资金投资商指定的人士销售其在公司持有的股份。

2. FEJEZET – ELŐZMÉNYEK

第二章 - 前期情况

- 2.1. Felek előtt ismert, hogy a Társaságot China BBKA és a Szolnoki IP 2011. november 17-én alapította 20 millió Ft alaptőkével, a China BBKA 40% és a Szolnoki IP 60 %-os tulajdoni aránya mellett. 各方知道，公司由安徽丰原集团和索尔诺克工业园区于 2011 年 11 月 17 日成立的，安徽丰原集团有 40% 股权比例，索尔诺克工业园区有 60% 股权比例。
- 2.2. A Tulajdonosok tájékoztatják a Tőkebefektetőt arról, hogy együttműködési szándékuk kifejezésére 2011. november 17. napján aláírták az Eredeti Megállapodást. 所有者告知资金投资商，为了表达合作意向，于 2011 年 11 月 17 日签订了原协议。
- 2.3. A Tulajdonosok tájékoztatják a Tőkebefektetőt, hogy a Tulajdonosok célja a Társaság létrehozásával az volt, hogy kiaknázzák China BBKA biotechnológiai szabadalmait, gyártási múltját és szaktudását, a magyarországi helyszín földrajzi, természeti, gazdasági adottságait, ezzel elősegítsék a helyi gazdaság élénkítését, a munkahelyteremtést. Ennek érdekében a kölcsönös előnyök elve alapján megalapították a (projekt) Társaságot, melynek feladata a Projekt megvalósítása a Szolnoki Ipari Park területén.
所有者告知资金投资商，所有者成立公司的目标是为了充分利用安徽丰原集团的生物技术专利以及生产经验，结合匈牙利当地的地理、资源及经济优势，促进当地经济发展，提高当地就业。为了该目标的实现，在互利原则的基础上成立了（项目）公司，此公司的目的是在索尔诺克工业园区内实现本项目。

- 2.4. A Kormányhatározattal Magyarország kormánya kifejezte egyetértését a Szolnoki Ipari Parkban a Projekt állami tulajdonrészrel történő megvalósítása mellett. A Kormányhatározat szerint az állami tulajdonrész megszerzését a Projekt értékének felülvizsgálatát követően - a Megvalósíthatósági Tanulmány és pénzügyi terv alapján a Projekthez szükséges hitel megtérülésének biztosításával - üzleti szempontok figyelembe vételével a Bankon keresztül biztosítja. A Felek megállapítják, hogy a fent meghatározott Projekttel kapcsolatban a kormányzat biztosítja Kormányhatározat szerint a Projekt állami tulajdonrészrel való megvalósítását a Szolnok IP területén, amennyiben azt gazdaságossági számítások alátámasztják.

通过政府决策, 匈牙利政府表达了同意确保有国家股权, 在索尔诺克工业园区内实现本项目。按政府有关决策, 首先对项目价值复审, 并确保按本项目可行性研究和商业计划所需的项目贷款回收, 然后从市场角度考虑, 政府经过银行获得公司中的部分国有股权。各方确认, 针对上述项目, 匈牙利政府通过决策保证, 如具有经济计算数据的确认, 将确保由国家股权在索尔诺克工业园区内实现本项目。

- 2.5. A Felek megállapítják, hogy a Bank mint a Tőkebefektető alapítója és kizárólagos tulajdonosa, ezen Projekttel kapcsolatos befektetési feladatainak ellátására Tőkebefektetőt jelölte ki.

各方确认, 银行作为资金投资商的设立者及唯一所有者, 由银行设定委托资金投资商负责本项目投资任务。

- 2.6. Jelen Megállapodás hatálybalépésével minden korábbi a Projekt megvalósítását célzó, együttműködést szabályozó megállapodás hatályát veszti a 7.3.13 pontban foglaltak szerint.

由本协议生效, 符合 7.3.13 项规定以前所有关于实现该项目的合作协议则失效。

- 2.7. A Társaság a China BBKA és a Szolnoki IP közreműködésével elkészítette a Projekt részletes pénzügyi tervét és Megvalósíthatósági Tanulmányát, melyet a Tőkebefektető által felkért független szakértő minősített. A Megvalósíthatósági Tanulmány megfelelt a Tőkebefektető elvárásainak. A Felek a Megvalósíthatósági Tanulmányt és pénzügyi tervet kizárólag együttesen, mint egységes dokumentumot értelmezik, melyben megjelölt adatok a Felek együttműködésének kiinduló pontját és alapjait képezik.

在安徽丰原集团及索尔诺克工业园区的参与下, 公司做出了本项目的详细商业计划和可行性研究, 并通过资金投资商聘请的独立专家认证。可行性研究符合资金投资商的要求。各方把本项目的可行性研究和财务计划书一起作为一套完整的文件, 其中显示的资料是各方合作的起点和基础。

- 2.8. A China BBKA a Társaság jelen megállapodás 2.1 pontja szerint meghatározott alaptőkékét, a Tulajdonosok 2014. április 15-i közgyűlési határozatának megfelelően készpénzzel egyoldalúan felemelte 170.000.000,- Ft-ra, azaz egyszázhetven millió Forintra, annak érdekében, hogy a Projekt műszaki tervezési költségeinek fedezetét megteremtse. A tőkeemelés időben és hiánytalanul teljesítette a China BBKA. (Ekkor a China BBKA tulajdoni aránya 92,94%, Szolnok IP tulajdoni aránya 7,06%.)

安徽丰原集团已按照本协议第 2.1.项规定的注册资金按时足额出资到位，为保证本项目技术设计费用资金，安徽丰原集团单方已完成增加注册资金并通过所有者 2014 年 4 月 15 日的股东会决议已完成了增资，并将公司注册资本使用现金增资至 1 7000 0000.- HUF（壹亿柒仟万福林）。（此时安徽丰原集团的股权比例为 92.94%，索尔诺克工业园区股权比例为 7.06%。）

2.9. A jelen Megállapodás célja, a Felek baráti akaratán keresztül, a Projekt előnyeinek kölcsönös kihasználása révén, a kockázatokat figyelembe vevő, arányos profitot maximalizáló és realizáló, a Társaság számára áttekinthető forrást biztosító Befektetés írásbeli előkészítése. Tekintettel a jelen fejezetben megjelölt üzleti célra, a Befektetés során a Tőkebefektető kizárólag piaci alapon, a piaci magánbefektetői elv érvényesülése mellett hajt végre tőkeinvestíciót, így a Tőkebefektető jelen Befektetése nem minősül az Európai Unió Működéséről szóló Szerződés 107. cikk (1) bekezdése szerinti tiltott állami támogatásnak.

本协议的目的，是书面缔结本项目，本项目是经过各方友好协商，互相利用本项目的优势，在充分考虑其风险要素的基础上，为公司实现利润最大化，为公司提供合法资金。因考虑到本章设定的经营目标，资金投资商只有在市场的基础上，按市场私营投资原则进行资金投资，因此该资金投资商投资不属于欧盟协议 107 条第（1）款规定涉及的禁止国家补助。

2.10. A Felek kijelentik, hogy a jelen Megállapodásban megfogalmazott irányelvek és a tulajdonosi célok elérése érdekében a Társaság irányításának megszervezése és működésének szabályozása, valamint a Részvényesek közötti együttműködés az alábbiak szerint történik:

各方一致声明，为了达到本协议中所描述的原则和所有者的目标，组织公司经营管理和与各股东之间的合作按如下内容进行：

3. FEJEZET –PROJEKT MEGVALÓSÍTÁSA

第三章 -- 本项目的实现

A Felek kölcsönös szándéka a Projekt hatékony előkészítése, tervezése, üzemeltetése, melynek elősegítése érdekében az alábbiakban állapodnak meg:

本项目高效率的筹备、设计及经营等工作都符合各方合作意向。为了推进这些工作，各方确认以下各项内容:

3.1. A Felek a Projekt egymástól jól elkülöníthető szakaszait az alábbiak szerint határozzák meg, melyek egy része jelen Megállapodás aláírásának időpontjában már megvalósult:

各方决定本项目有以下几个独立的阶段，其一部分在签署本协议时已被实现:

3.1.1. Tervezés, engedélyeztetés szakasza: magában foglalja a Projekt előkészítési szakaszát a Megvalósíthatósági Tanulmány, a műszaki tervek a pénzügyi tervek összeállítását, a Projekt finanszírozásához szükséges hitelkérelem összeállítását, az engedélyeztetési eljárások megindítását, a jogerős építési és az egységes környezethasználati engedély megszerzését, a szükséges biztosítások megkötését a kivitelezési munkaterület átadás-átvételéig. Felek a "Tervezés, engedélyeztetés szakasza" tekintetében az alábbiakban állapodnak meg.

设计, 办理许可阶段: 包括本项目的筹备阶段, 出具可行性研究、技术设计图和金融计划; 编制本项目融资所需的贷款申请; 启动办理各项许可证手续; 获取生效的建筑工程施工许可证、综合环境使用许可证; 签署各项保险合约, 直到施工场地移交。针对设计, 办理许可阶段, 双方达成以下协议:

3.1.1.1. A Projekt előzetes építési engedéllyel és egységes környezethasználati engedély megszerzésével kapcsolatban a Társaság megbízta a Szolnok IP-t, a tervezéssel és az ügyintézésel, az ezzel kapcsolatos költségeket a Társaság vállalta. A tervezési munka költségét a jelen Megállapodás 2.8. pontja szerinti tőkeemelés fedezte.

关于本项目在匈牙利的建筑工程施工许可证、综合环境使用许可证前置审批, 公司已委托索尔诺克工业园公司进行设计和办理, 相关费用已由公司承担。设计工作费用由本协议 2.8. 项公司注册增资已覆盖此费用。

3.1.1.2. A Projekt helyéül szolgáló terület az Ingatlan. A Társaság a megjelölt Ingatlant megvásárolja a jelenlegi tulajdonos Szolnoki IP-től. Az Ingatlan nettó vételárának megállapítására elfogadják a Felek a két kijelölt független értékbecslő által megállapított piaci értékek átlagárát, amely 660.000.000,- Ft (hatszázhatvan millió Forint). Az Ingatlan vételára és az Ingatlan megvásárlása után fizetendő visszerhes vagyonszerzési illeték a Projekt beruházási költségei közé tartozik, amely a Társaságot terheli. Az Ingatlan vételárának elfogadásáról a Szolnok Megyei Jogú Város Önkormányzatának kell döntést hoznia.

本项目所占用的土地为不动产。公司将购买索尔诺克工业园区此不动产。不动产的采购价按照两家独立评估机构鉴定的市场价值平均价确定为: 6 6000 0000.- HUF (陆亿陆仟万福林)。土地的购买价格及购买不动产后需缴纳的契税属于本项目费用, 由公司承担。就不动产采购价, 索尔诺克市政府即将做出决定是否接受此价格。

3.1.1.3. Felek megállapodnak, hogy a Projekt tervezési, engedélyeztetési szakaszában a Projekt megvalósítása érdekében felmerült saját forrásukból külső vállalkozásoknak kifizetett költségeket kölcsönösen elismerik a Társaságnál elszámolható költségként. Felek tudomásul veszik, hogy ezen költségek beruházási költségként történő elszámolására a Társaság könyvvizsgálójának jóváhagyó véleményezését követően kerülhet sor.

各方同意, 为了实现项目而在项目设计及获取许可阶段, 使用自己资源向第三方支付的费用被互相认可为可结算费用。各方知晓, 各项费用作为投资费用而入账将需要获取公司审计师批准。

3.1.2. Beruházás szakasza: mely magában foglalja a citromsavgyár fogadó szerkezetének tervezését és kivitelezését, valamint technológiai berendezéseinek beszerzését, beszerelését és

beüzemelését (Próbaüzem), és amely a Projekt Szerződés szerinti átadásáig tart (azaz, amikor az alábbi feltételek teljesültek: (i) az építési-kivitelezési és a műszaki szerelési munkák átadásra kerültek, (ii) a technológia - így a Technológia és Műszaki Ismeretek - átadása megtörtént, (iii) a műszaki képzésre vonatkozó feltételek teljesültek, (iv) a szükséges engedélyek jogerősen rendelkezésre állnak, és (v) a Próbaüzem sikeres lezárása megtörtént). Felek a "Beruházás szakasza" tekintetében az alábbiakban állapotodnak meg.

Investment phase: 包括柠檬酸厂建筑支撑结构的设计施工, 以及技术设备采购、安装、调试 (试车) 时期, 至本项目履行合同移交结束, (亦即满足以下各条件: (i) 完成建设施工与技术安装工程移交 (ii) 完成技术移交 -- 由此完成工艺与技术知识移交、(iii) 完成关于技术培训的要求、(iv) 本项目具有生效的相关许可 (v) 成功完成试车阶段)。关于“投资阶段”各方同意下述各项内容:

3.1.2.1. Általános szabályok

普通规定

3.1.2.1.1. A Projekt megvalósítására a Bengbu Sunshine China BBKA általi kijelölését a Felek elfogadták. A Társaság kijelenti, hogy vele a Bengbu Sunshine nincs közvetlen tulajdonosi kapcsolatban. A Társaság a Projekt megvalósításával a Bengbu Sunshine-t bízza meg. A Bengbu Sunshine a Szerződés teljesítéséért és a Projekt szabályszerű és határidőben történő megvalósításáért a Bengbu Sunshine Magyarországi fióktelepével egyetemlegesen felel.

由公司指定蚌埠阳光实现本项目此事宜已被各方接受。丰原索尔诺克声明, 与蚌埠阳光及未有直接股权关系。为实现本项目, 公司委托蚌埠阳光。蚌埠阳光与蚌埠阳光匈牙利分公司连带负责履行合同及按时符合个规定完成本项目。

3.1.2.1.2. A China BBKA a jelen Megállapodás 4.1.2.4 pontjában foglalt tőkeemelés időpontjáig tartó szakasz működési költségeinek fedezetére a Társaság részére tagi kölcsön formájában forrást biztosított, melynek összege 8.000.000,- Ft (Nyolcmillió Forint), kamata a Hitelszerződésben foglalt kamattal megegyezik. A tagi kölcsön visszafizetésének határideje 2017.03.31. Felek tudomásul veszik és gondoskodnak róla, hogy a China BBKA által biztosított tagi kölcsönt a Társaság alárendelt kölcsöntőkeként tartsa nyilván a Hitelszerződés előírásainak megfelelően és kötelezettséget vállalnak arra, hogy a tagi kölcsönszerződést a Hitelszerződés előírásainak megfelelően módosítják. A Társaság a tagi kölcsönről Közgyűlésen hozott határozatot, melyet a Tőkebefektető tudomásul vett.

就覆盖本协议 4.1.2.4. 项制定的增资过渡期间中产生经营费用, 安徽集团由股东贷款形式为公司提供资源, 贷款金额为 800 0000,-

HUF(捌佰万福林), 利率与贷款合同相同。股东贷款还款期限为2017年3月31日。各方阐明, 贷款合同规定, 同意公司将把由安徽丰愿集团提供的股东贷款作为附属贷款入账。各方承担责任, 将会符合贷款合同的规定修改股东贷款合同。公司关于股东贷款, 由召开股东会已决议, 资金投资商接收此决议。

3.1.2.1.3. A Felek megállapodnak abban, hogy a Társaság kijelöli az Építési Műszaki Ellenőrt, vele a Társaság köteles megkötni a megbízási szerződést, valamint a Banki Műszaki Ellenőrt a Társaság választja ki a Bank által megadott listáról. Az Építési Műszaki Ellenőr és a Banki Műszaki Ellenőr költségeit Társaság viseli. Az Építési Műszaki Ellenőr és a Banki Műszaki Ellenőr, valamint a Bengbu Sunshine által kijelölt felelős műszaki vezető a Projekt lebonyolítása során kötelesek szorosan együttműködni.

各方协定, 公司委派建设施工监督员。公司将与建设施工监督员签署委托合同。另外, 公司将从由银行提供的名单中选择银行施工监督员。建设施工监督员及银行施工监督员费用由公司承担。两位施工监督员有责任在施工期间与蚌埠阳光的施工监督员密切合作。

3.1.2.2. Az építés-kivitelezési és műszaki szerelési szakasz

建设施工与技术安装阶段

3.1.2.2.1. A Projekt összes, a Szerződés hatálya alá tartozó műszaki berendezéseit a Bengbu Sunshine-n keresztül szerzi be a Társaság. A Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott eszközök piaci értékének meghatározására a Felek független szakértőként a China Certification & Inspection Group Anhui Co., Ltd. (a továbbiakban: "CCIC") szervezetet kérik fel, aki által meghatározott értékmegállapítást elfogadja a Projekt finanszírozásában részt vevő Bank is, ebből következően a Felek a szakértő által meghatározott piaci értéket a beruházási költségként elismerik.

本项目所有由合同覆盖的技术设备, 公司将通过蚌埠阳光采办。为了评估可行性研究报告中确定的设备价值, 签约各方聘请独立专家机构中国检验认证集团安徽有限公司(以下简称: CCIC)。参与融资的银行接受专家的市场价值鉴定报告, 因此各方认可该报告鉴定的市场价值作为项目投资费用。

3.1.2.2.2. A Társaság a Bengbu Sunshine Szerződésének műszaki tartalmát, a beadott építési, technológiai, tervezési, tanácsadási tételeket tartalmazó ajánlati dokumentáció alapján, de a Megvalósíthatósági Tanulmányban elfogadottnál nem magasabb vállalkozói díjjal fogadhatja el.

公司将接受蚌埠阳光在合同技术内容中所述的, 建设, 设备、设计的服务价格。此价格不可高于可行性研究中载明的总承揽金额。

3.1.2.2.3. A Felek megállapodnak abban, hogy a Projekt technológiai berendezéseinek beszerelése érdekében a Bengbu Sunshine és annak alvállalkozói együttesen az építkezés alatt egyidejűleg legfeljebb 200 fő nem magyar állampolgárságú, saját speciális technológiai szerelőszakembert foglalkoztathatnak kiküldetésben történő munkavégzésben Magyarországon. Bengbu Sunshine a foglalkoztatás során köteles betartani a magyar és EU munkavégzésre, foglalkoztatásra, külföldiek munkavállalására és magyarországi tartózkodásukra vonatkozó jogszabályokat és egyéb előírásokat. A Társaság a Bengbu Sunshine-t ebben segíti. A Projekt kivitelezését követően, a Próbaüzem folyamán a Társaság legfeljebb 110, majd a működés első öt évében fokozatosan csökkenő számban, az ötödik év végére legfeljebb 35 fő kínai speciális szakembert alkalmazhat, mely része a Társaság a Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott alkalmazotti létszámának. A kínai szakemberek magyarországi munkavégzéséhez szükséges engedélyek beszerzésének megszervezésében Szolnok Megyei Jogú Város és a Szolnoki IP segítséget nyújt. A kínai munkavállalók magyarországi munkavégzésére a magyar munkavégzési és munkavédelmi jogszabályok az irányadók.

各方达成协议，为了安装柠檬酸厂的技术设备，在建设施工期间内，蚌埠阳光与各分包商在匈牙利总同时可指定派驻总共不超过 200 名非匈牙利籍的特殊技术专业安装人员到匈牙利。蚌埠阳光在聘用人工期间需遵守匈牙利和欧盟关于聘用人工、雇佣外国人及匈牙利居住相关法律与其他规则。本项目建设后试车阶段公司可雇佣不超过 110 名中方专业人员，前提为在项目投产后五年内，将逐步降低人数，在第五年年底最多雇用的中国专业人员人数应不可超过 35 名。公司可行性研究中确定的人数包括该专业人员的人数。索尔诺克市及索尔诺克工业园区将协助办理来自中国的专业人员的劳工许可的组织工作。针对中国国籍雇员在匈牙利的聘用，需遵守有关匈牙利劳动法规定。

3.1.2.3. Próbaüzem szakasz: Az építés-kivitelezési és műszaki szerelési szakaszt követően a Projekt beruházási szakasza belép a Próbaüzem szakaszba, amennyiben a Próbaüzem megkezdéséhez szükséges jogerős engedélyek kiadásra kerültek. A Próbaüzem megvalósításáért a Bengbu Sunshine felel. A Társaságnak a Próbaüzem megvalósításához szükséges alap- és segédanyagokat, valamint a szükséges energiát és közműveket a Szerződésben meghatározott mértékben biztosítani kell. A Társaságnak a gyár üzemszerű működéséhez szükséges számú és összetételű humán erőforrást biztosítani kell abból a célból és olyan határidőig, hogy a Bengbu Sunshine

针对超过 2500 吨柠檬酸库存，丰原集团有采购责任，各方将在选择权协议中制定此责任。签订选择权协议为投资贷款拨款的前提条件之一。

ii.) A Tőkebefektető alárendelt kölcsöntőkét biztosít tagi kölcsön formájában külön kölcsönszerződésben rögzített feltételek mellett. Az alárendelt kölcsöntőke összege a Megvalósíthatósági Tanulmány szerint a Próbaüzemre előre jelzett finanszírozási igény, mely maximum 2.500 tonna Citromsav Piaci Árnak megfelelő összeg. Az alárendelt kölcsöntőke akkor használható fel, ha a 3.1.2.3.1 pont a.), b.) pontjaiban meghatározott források nem elérhetőek vagy nem elegendőek a Próbaüzem költségeinek finanszírozására.

资金投资商由股东贷款方式提供附属贷款，借款条件将由分别借款合同管制。资金投资商至试车阶段开始前将此金额汇入公司监管账户。附属贷款金额预定为 2500 吨柠檬酸市场价格总额 -- 可行性研究设定的试车阶段的预计融资要求。动用附属贷款的前提是 3.1.3.1.项 a.) 及 b.) 条指定的资源不能使用或不足覆盖试车费用。

d.) a China BBKA a 6.6.1 pontban foglaltak szerint Vállalati Garancia 1-et nyújt a Társaság számára, amely fedezetet biztosít a beruházás Megvalósíthatósági tanulmányban előirányzott költségeinek túllépésére - amennyiben a jelen pont a.)-c.) pontjaiban meghatározott források nem elegendőek a Próbaüzem költségének finanszírozására. 如此项 a.)-c.)条叙述的资源不足融资试车费用，丰原集团向公司提供符合匈牙利法律的担保。此担保覆盖投资超过可行性研究中预测的各项费用的金额。

3.1.2.3.2. A Társaság a Szerződésben előírja: a Szerződés rendelkezéseinek megfelelően a Bengbu Sunshine a Társaságnak átadja a Projekttel kapcsolatos Technológiát és Műszaki Ismereteket, valamint a Technológiai és Kezelési Kézikönyvet.

公司应在合同中约定：符合合同规定，蚌埠阳光向公司转交本项目相关的工艺与技术知识与操作手册。

3.1.2.3.3. A lefolytatott Próbaüzem célja a citromsavgyár működési paramétereinek beállítása, időtartama a Szerződésben kerül meghatározásra. Az üzem megfelelő beállítását a Bengbu Shunshine-nak kell vállalnia és elvégeznie a Próbaüzem során, a Szerződésben foglaltak szerint.

进行试车的目的是调试柠檬酸厂生产各参数。其期限由合同设定。工厂相应的调试为蚌埠阳光的义务，调试应符合合同规定在试车阶段进行。

3.1.2.3.4. A Próbaüzem akkor tekinthető eredményesnek, ha a Szerződésben meghatározott feltételek teljesültek.

如合同中制定的相关条件被满足，试车将可视为成功。

3.1.2.3.5. A Közép-Tisza-vidéki Környezetvédelmi és Természetvédelmi Felügyelőség 208-13/2015 határozatával a citromsavgyár létesítésére vonatkozó egységes környezethasználati engedélyt megadta. A Próbaüzem idejét a Felügyelőség 6 hónapban maximalizálta és megadta a szennyezőforrások kibocsátási paramétereit. Az illetékes környezetvédelmi felügyelőség által előírt Próbaüzem lejártá után a Bengbu Sunshine - a Szerződés feltételei szerint - köteles bizonyítani, hogy a létesítmény működtetése során teljesülnek az egységes környezethasználati engedélyben foglaltak. A Társaságot képviselve a bizonyításhoz megvalósulási dokumentációt nyújt be az illetékes környezetvédelmi felügyelőséghez, amely részletesen bemutatja a létesítmény berendezéseit, és hogy a létesítmény megfelel az egységes környezethasználati engedélyben foglaltaknak. Az engedélyt a Társaság képviseletében eljárva a Bengbu Sunshine köteles beszerezni a Szerződés rendelkezéseinek megfelelően.

蒂萨河中游区环境和自然保护局通过其编号为 208-13/2015 号裁决签发了设立柠檬酸工厂所需要的综合环境使用许可证。该局将试车时间上限规定为 6 个月并且确定了污染源排放标准。在有关官方环保部门确定的试车阶段结束之后，蚌埠阳光符合合同相关规定，必须证明在运营过程中能满足整体环境使用许可中提到的条件内容。为此，蚌埠阳光应符合合同规定代表公司向有关环保部门递交一套项目完成文件，该文件要详细说明工厂设施以及设备，并说明设施能够符合综合环境许可证中提到的要求。

3.1.2.3.6. Az eredményes Próbaüzem végén a Társaság és a Bengbu Sunshine köteles záró jegyzőkönyvet felvenni, melyben rögzítik a Próbaüzem időszak fontosabb eseményeit a felmerült problémákat, megoldásait, az esetleges technológiai és/vagy műszaki korrekciókat. A záró jegyzőkönyvben a Felek megállapítják, hogy az eredményes Próbaüzem mikor kezdődött és mely napon zárult.

成功试车阶段末期，公司及蚌埠阳光应做好最终记录书，并在此记录书中记录试车阶段期间的主要事件、出现的问题、及解决方法与/或技术矫正。在最终记录书中各方载明成功试车阶段之开始日与结束日。

3.1.2.3.7. A Társaság a Szerződésben előírja: a Bengbu Sunshine a Próbaüzem tapasztalatai alapján és az esetleg szükséges korrekciókkal módosított angol nyelvű Technológiai és Kezelési Kézikönyvet végleges állapotában átadja a Társaság részére a Próbaüzemet lezáró ú.n. záró jegyzőkönyv átadásával egyidejűleg.

公司应在合同中约定：根据试车阶段调试的经验，服务商将修改后的技术操作手册作为最终版，以及试车阶段的最终英文版记录书同时向公司递交。

3.1.2.3.8. A Felek kijelentik, hogy mind a beruházási szakasz során átadott, mind a Projekt átadásával egyidejűleg a Társaság részére véglegesen hasznosításra átengedett Technológiát és Műszaki Ismereteket, valamint a Technológiai és Kezelési Kézikönyvet üzleti titokként kezelik, melyre a jelen Megállapodás 7. fejezetében rögzített feltételek vonatkoznak.

各方声明，在投资阶段过程中转交的、与本项目同时移交的许可运用的工艺技术知识，及技术操作手册均属于商业机密永久运用。关于此商业机密，本协议第七章具体约定。

3.1.2.3.9. A Felek megállapodnak abban, hogy a Próbaüzem akkor tekinthető eredményesnek, ha a Társaság a Banki Műszaki Ellenőr és az Építési Műszaki Ellenőr jóváhagyását követően a Projekt átadása feltételeinek a Bengbu Sunshine által való teljesülését a Próbaüzemet követően a sikeres teljesítés beálltának hatályával igazolta.

各方协定，经过试车阶段后，如获取建设施工监督员及银行施工监督员的批准，公司签发证明确定项目移交各条件已被满足，此证明开出时即生效，表明蚌埠阳光已履行义务，试车阶段即可被认为成功结束。

3.1.2.3.10. A Felek vállalják, hogy a Bengbu Sunshine által Szerződésben vállalt kötelezettségek teljesítését elősegítik, és ennek érdekében minden tőlük ésszerűen elvárható lépést megtesznek.

各方保证，将协助蚌埠阳光完成合同中承揽的义务，为此，将会采取一切合理步骤。

3.1.3. Működés szakasza: A sikeres Próbaüzem lezárását követően történik meg a teljes létesítmény

műszaki átadása, ezzel egy időben kerül sor az építési terület átadás-átvételére a Projekt átadására. Ezt követően a szükséges engedélyek birtokában a Projekt a működés szakaszába lép.

投产阶段: 在成功试车结束以后将进行整体设施的技术移交, 同时进行施工场地移交和项目移交。随后, 持有所需的各项许可, 项目将进入投产阶段。

3.2. **Termékértékesítési eljárás** **产品销售过程**

3.2.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a citromsav végtermék és a képződött melléktermékek értékesítését a Társaság végzi. A China BBKA vállalja, hogy Társaság termékértékesítési munkáját saját értékesítési hálózata kapcsolatainak felhasználásával segíti.

各方一致同意, 由公司负责销售柠檬酸成品与副产物。安徽丰原集团承诺将利用自有的销售网络协助公司销售产品。

3.2.2. Társaság a helyi adottságok kihasználása és a profit maximalizálása érdekében a termeléshez szükséges alapanyagokat, segédanyagokat a termék minőségi paraméterei, szállítási paritásai, valamint a hosszú távú termelésbiztonság szem előtt tartásával, a piacon elérhető legalacsonyabb áron szerzi be. A fenti elv érvényesülése mellett dönthet úgy hogy, tevékenysége során elsősorban magyarországi piacról származó magyar termékeket és szolgáltatásokat használ fel.

为了充分利用当地优势和实现利润最大化, 在保证产品质量, 并考虑运输条件, 长期的生产供应前提下, 生产所需的原材料和辅助材料争取按最低价采购。在符合上述原则同时, 可优先考虑使用来自匈牙利市场的匈牙利产品与服务。

3.3. **Szellemi tulajdon és üzleti titok** **知识产权与商业秘密**

3.3.1. A China BBKA kijelenti, hogy a citromsav gyártásához alkalmas magas szintű technológiával rendelkezik, technológiai eljárásai közül a magyarországi Projekt során az alacsony gipszképződéssel járó ún. "kromatográfiás technológiát" a technológiai és műszaki tervezési dokumentációkat adja át a Bengbu Sunshine részére, aki a tervezett gyárat ezzel a technológiával szereli fel, helyezi üzembe és adja át a Társaság részére a Szerződés szerint. 安徽丰原集团声明, 集团拥有先进的生产柠檬酸技术。在匈牙利, 本项目将使用产生少量石膏的称为“色谱分离法”生产技术。安徽丰原集团向蚌埠阳光移交此生产技术, 蚌埠阳光针对将建成的工厂安装设置此生产技术, 并符合合同规定, 向公司转让技术及工艺设计方案。

3.3.2. A Szerződésben foglalt feltételeknek megfelelően a Bengbu Sunshine átadja Társaság részére jelen Megállapodás 3.3.1 pontban meghatározott technológiai és műszaki tervezési

dokumentációkat az alábbiak szerint:

符合合同，蚌埠阳光按照以下各项规定向公司移交本协议第3.3.1.项叙述的技术工艺方案：

3.3.2.1. A China BBKA kijelenti és szavatolja, hogy a Projekt Próbüzeméhez és működéséhez szükséges Technológia és Műszaki Ismeretekre visszavonhatatlanul kizárólagos hasznosítási jogot enged az Európai Unió területére korlátlan ideig a Bengbu Sunshine részére, valamint előzetesen és visszavonhatatlanul hozzájárul ahhoz, hogy a Bengbu Sunshine e hasznosítási jogot változatlan formában a Projekt megvalósítása és annak végrehajtása, illetve további működtetése keretében véglegesen a Társaságnak továbbadja.

安徽丰原集团在此声明与保证，为了蚌埠阳光实现本项目，针对试车与运行本项目所需的工艺与技术知识运用权无限期地转让给蚌埠阳光。安徽丰原集团提前地，不可撤销地同意蚌埠阳光为实现本项目及为进行生产运营，向公司不变更权利内容地永久性转让工艺与技术知识的运用权。

3.3.2.2. A Társaság szavatolja, hogy a részére átadandó Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosítási jogát harmadik személy részére kizárólag az Ingatlan tulajdonosának személyében bekövetkező változás esetén ellenérték fejében ruházza át az Ingatlan tulajdonjogát megszerző harmadik személy részére illetve az Ingatlan tulajdonosával szerződő üzemeltetőnek. A hasznosítási jog minden egyéb továbbadásához a China BBKA hozzájárulása szükséges.

公司保证，就将向公司转让的工艺与技术知识运用权仅在不动产转让的情况下才可向获得不动产产权的第三方及与该方的运营商有偿转让此运用权。针对任何其他条件下转让此运用权，需获取安徽丰原集团同意。

3.3.2.3. A China BBKA kijelenti és a Társaság felé szavatolja, hogy a Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosításának jogát a Projekt megvalósítása során a Projekt átadásának előfeltételeként a Bengbu Sunshine-nak átengedi, továbbá kijelenti és szavatolja, hogy a hasznosítási jog átadásának időpontjáig és azt követően sem enged harmadik személy számára olyan jogot illetve harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Társaság számára a Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosítási jogát akadályozza vagy korlátozza, vagy versenytársi pozíciót eredményezne az Európai Unió területén belül. Kötelezettségként vállalja továbbá, hogy Magyarországon és az Európai Unió területén a Társaságon és a Bengbu Sunshine fióktelepén kívül olyan harmadik személynek sem adja át a hasznosítási jogot, melyben részesedéssel rendelkezik, és ő maga sem él saját név alatt a hasznosítási joggal.

安徽丰原集团声明并向公司保证，在实现本项目过程中，作为本项目移交前提之一，向蚌埠阳光转让工艺与技术知识运用权。此外，安徽丰原集团声明与保证，在至转交运用权之前，及在此之后，再不会向欧盟境内的第三方转让有效的运用权，及第三方不会持有任何安徽丰原集团许可的权利能够影响或阻止公司在欧盟境内获取的工艺与技术知识运用权。其次，安徽丰原集团声明与保证除了公司及蚌埠阳光的匈牙利分支机构，不将向任何在匈牙利或欧盟境内的第三家企业及安徽丰原集团持股的第三家企业转让运用权，及安徽丰原集团本身也不会再在匈牙利或欧盟境内适用此运用权。

3.3.2.4. A Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosítási jogának átengedésével egyidejűleg a Bengbu Sunshine átadja a Társaság részére az angol nyelvű, a Technológiára és Műszaki Ismeretekre vonatkozó valamennyi műszaki ismeretet, műszaki leírást, valamint a használathoz és hasznosításhoz szükséges valamennyi dokumentációt (azaz a Technológiai és Kezelési Kézikönyvet). A Bengbu Sunshine a Projekt átadásának befejezésével egyidejűleg átadja a Társaság részére a véglegesített - a Próbaüzem során keletkezett tapasztalatokat és az esetleg szükséges korrekciókat is magában foglaló - Technológiai és Kezelési Kézikönyvet is.

在转交工艺与技术知识运用权同时，蚌埠阳光向公司递交针对工艺与技术知识的技术知识与说明、技术手册、及使用与运用工艺与技术知识所需的所有资料（亦即：技术操作手册）英文版文本。蚌埠阳光由项目移交结束同时，应向公司递交—包括添加在试车阶段获取经验与包括调整数据的—技术操作手册最终版。

3.3.2.5. A Felek rögzítik, hogy a Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosítási jogának megszerzéséért a Társaság a Bengbu Sunshine felé a Szerződésben a Technológia ellenértékéért 1.000.000,- USD-t (azaz: egymillió Amerikai Dollár), a Műszaki Ismeretek ellenértékéért 1.000.000,- USD-t (azaz: egymillió Amerikai Dollár) fizet, mely összegeket a Szerződés szerinti vállalkozói díj magába foglalja. A Társaság a Szerződésben foglalt ellenértéken túl a Bengbu Sunshine és a China BBKA felé további díj fizetésére nem kötelezhető.

各方阐明，就获取工艺与技术知识运用权，公司向蚌埠阳光按照合同制定，就工艺支付 100 0000.- USD（壹佰万美金）、就技术知识支付 100 0000.- USD（壹佰万美金），此两笔金额已被合同的承揽金额包括。除合同其金额外，公司不需向安徽丰原集团及向蚌埠阳光支付任何其他金额。

3.3.2.6. A Felek rögzítik továbbá, hogy a Technológia és Műszaki Ismeretek nyilvánosságra kerüléséért - tekintettel arra, hogy a Technológia Kínában szabadalmi oltalom alatt állása miatt korábban már nyilvánosságra került - a Bengbu Sunshine, valamint a

Társaság nem felelnek, azonban a szabadalomban feltárt ismereteken túli Technológia és Műszaki Ismeretek titokban tartása érdekében minden ésszerűen elvárható óvintézkedést megtesznek.

各方阐明，就公开工艺与技术知识专利 – 因技术作为享受中国专利保护而以被公布，蚌埠阳光及公司不需承担责任，但针对专利及知识产权以外发掘的专利保密，将会采取一切可合理预计的保护措施。

3.3.2.7. A Társaság kötelezi a Szerződésben a Bengbu Sunshine-t, hogy szavatolja, hogy a Társaság a Bengbu Sunshine-től hasznosítása alá került Technológiát és Műszaki Ismereteket korlátozás nélkül használhatja, fejlesztheti, hasznosíthatja. Amennyiben a továbbfejlesztett ismeretek a know-how vagy a szellemi tulajdonjogi védelem szintjét elérik, úgy azoknak a Társaság a kizárólagos jogosultja, azzal, hogy a Társaság a China BBBCA-nak hasznosítási jogot enged azokra.

公司在合同中促使蚌埠阳光保证公司就由蚌埠阳光转让的运用工艺与技术知识可无限制的使用、发展及运用。如果研发的知识达到技术秘诀或知识产权保护等级，公司将成为此权利的唯一的权利人，同时公司向安徽丰原集团无偿转让运用权。

3.3.2.8. A Technológia és Műszaki Ismeretek hasznosítási jogának átengedését követően a Társaság jogosult kezdeményezni a részére átadott Technológia és Műszaki Ismeretek vonatkozásában a Technológia és Műszaki Ismereteknek Magyarország és az Európai Unió területén való jogi oltalomban való részesítéséhez szükséges eljárás(oka)t.

随着工艺与技术知识转让运用权，公司有权利就向它转让的工艺与技术知识进行在匈牙利及在欧盟境内受到知识产权法律保护的（各项）手续。

3.3.2.9. Amennyiben a China BBBCA a Társaságnak átadott Technológia és Műszaki Ismeretek vonatkozásában olyan eljárást kezdeményez, amelynek eredményeként a Technológia és Műszaki Ismeretek Magyarország és az Európai Unió területén jogi oltalomban részesül, köteles ezen eljárás(ok) megindítását megelőzően erről a Társaságot értesíteni.

如安徽丰原集团就向公司转让运用权的工艺与技术知识进行（各项）法律程序将使工艺与技术知识在匈牙利及欧盟境内获得法律保护，有责将在提交手续之前通知公司。

4. FEJEZET – A BEFEKTETÉS SZABÁLYAI

第四章 - 投资规定

4.1. A Társaság tulajdoni szerkezete és tőkéje 公司的股权结构和资本

4.1.1. A Felek megállapítják, hogy a Társaság alaptőkéjének mértéke 20.000.000,- Ft, (azaz húszmillió Forint) volt, amely kizárólag pénzbeli betétből állt. A China BBKA és Szolnoki IP, a Társaság alaptőkéjét 2014. 04. 15-én megemelte, mely tőkeemelés követően a tulajdonosi szerkezet az alábbi:

本协议各方确认, 已依法成立的公司最初的注册资本为: 2000 0000.- HUF, (贰仟万福林) 全部为现金存款。安徽丰原集团与索尔诺克工业园区由 2014 年 4 月 15 日就公司基础资本完成增资。增资后, 股权结构如下:

Tulajdonos megnevezése 所有者名称	Jegyzett tőke (HUF) 注册资本 (福林)	Tulajdoni arány (%) 股权比例 (%)
China BBKA 安徽丰原集团	158.000.000,-	92,94
Szolnoki IP 索尔诺克工业园区	12.000.000,-	7,06
Összesen: 总共:	170.000.000,-	100,00

4.1.2. A Felek megállapodnak az alábbi lépésekben a céljaik elérése érdekében:
各方为达到目的, 协定以下步骤:

4.1.2.1. A Tulajdonosok kötelezettséget vállalnak arra, hogy az alábbi feltételek maradéktalan és együttes teljesülése esetén, a Megállapodás hatályba lépését követően Közgyűlés tartásával megszavazzák a Társaság kizárólag pénzbeli betétből való alaptőkéjének jelen Megállapodás 4.1.2.3 és 4.1.2.4 pontjaiban meghatározott összegekkel történő felemelését, és megtesznek minden olyan nyilatkozatot, mely ehhez szükséges. A tőkeemelés két lépcsőben történik: első lépcsőben a Tőkebefektető emel tőkét 140.000.000,- Ft. (azaz: száznegyvenmillió Forint) összegben, melynek következtében 140.000 db. (azaz: száznegyvenezer darab) egyenként egyezer Forint névértékű Törzsrészcvény tulajdonosa lesz, míg a második lépcsőben a Tőkebefektető 8.378.900.000,- Ft (azaz: nyolcmilliárd-háromszázhetvennyolcmillió-kilencszáz ezer Forint) összegben és a China BBKA 8.721.100.000,- Ft. (azaz: nyolcmilliárd-hétszázhuszonegymillió-egyszáz ezer Forint) összegben emelnek tőkét. A második lépcsős tőkeemelésben a két többségi részvényes egyidejűleg emel tőkét. A Tőkebefektető két tőkeemelését követően jogosulttá válik 8.518.900 db (azaz nyolcmillió-ötszáztizennyolcezer-kilencszáz darab) egyenként egyezer Forint névértékű részvényre, míg ezzel egyidejűleg China

BBCA összesen 8.879.100 db (azaz: nyolcmillió-nyolcszázhetvenkilencezer-egyszáz darab) egyenként egyezer Forint névértékű részvényre.

所有者保证如以下各项条件同时及全部被满足，自本协议生效，将会由召开股东会而为公司纯现金存款注册资本由本协议第 4.1.2.3. 与 4.1.2.4. 项中制定的金额增资投票，及完成其他所需的声明。增资将经过两步实现：在第一步中资金投资商出资款额计 1 4000 0000.- HUF（壹亿肆仟万福林）用以增资，因此将持有 14 0000 张（壹拾肆万张）壹仟福林面值的普通股。在第二步中资金投资商出资款额计 83 7890 0000.- HUF（捌拾叁亿柒仟捌佰玖拾万福林），及安徽丰原集团出资款额计 87 2110 0000.- HUF（捌拾柒亿贰仟壹佰壹拾万福林）用以增资。在第二步增资中，两个大股东同时完成增资。第二步增值中资金投资商将有权持有 851 8900 张（捌佰伍拾壹万捌仟玖佰张）壹仟福林面值的股，安徽丰原集团将持有 887 9100 张（捌佰捌拾柒万玖仟壹佰张）壹仟福林面值的股。

4.1.2.2. Tekintettel arra, hogy a jegyzett tőke nyilvántartása Forintban történik, amennyiben valamelyik Fél a részvények ellenértékét Amerikai Dollárban teljesíti, az elszámolás a kijelölt bankszámlán való jóváírás napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által alkalmazott középárfolyamon történik. Amennyiben az irányadó árfolyam alapján a tőkeemelési összeget utaló részvényes nagyobb összeget utalt, mint a tőkeemelésből ráeső összeg, a különbözetet a Társaság a részvényessel szembeni kötelezettségként tartja nyilván, és a tőkeemelés cégbírósági bejegyzését követő 15 munkanapon belül visszautalja a többlet utaló részvényesnek. Amennyiben a jóváírás napján az elszámolási árfolyam szerint kevesebb összeget lehetett jóváírni a Társaság számláján, mint a tőkeemelésből adott részvényesre eső összeg, a részvényes köteles a különbözetet 15 munkanapon belül a Társaság számlájára utalni.

因登记注册资本将使用福林货币，所以如果某方使用美金货币出资，结算汇率将为匈牙利中央银行使用的、在注册资金到达指定银行账户当日的汇率。如某方所出资的金额按照此汇率结算比其实际需要出资的金额高，公司将把余额以公司向股东的负债入账，及自公司法院注册出资 15 个工作日内将余额汇回出资股东。如按照此汇率结算，入公司账户的出资额比某股东需出资金额低，此股东需自出资入账之日 15 个工作日内经过银行转账而弥补差价。

4.1.2.3. A Felek elfogadják, hogy az alábbiakban felsorolt valamennyi feltételnek maradéktalanul és együttesen teljesülnie kell ahhoz, hogy a Tőkebefektető a Társaság 140.000.000,- Ft összeggel történő tőkeemeléséhez szükséges vagyoni hozzájárulás teljesítésére a társasági iratokban kötelezettséget vállaljon, sor kerüljön a Ptk. 3:298 § alapján a Társaság Alapszabályának módosítására az alapszabálytervezetnek megfelelő tartalommal a részvényjegyzés lezárásának hatályával, továbbá a jegyzett összeget tőkeemelés címén a Társaság zárolt letéti számláira

átutalja:

各方同意，只有下述所有条件完全实现时，资金投资商才会通过公司章程承诺缴付公司以 1 4000 0000.- HUF 的增资所需要的出资，并且根据《民法典》第 3: 298 条之规定将公司章程按照章程草案其内容修改章程，并且由此截止认购股份，其次将认缴额作为注册资本汇入公司被封锁的托管账户：

- a.) A Társaságnak nincs folyamatban lévő változásbejegyzés iránti kérelme a cégbíróságon.
公司不存在未经由公司法院批准的修正章程案；
- b.) A Társaság köztartozás mentességét az állami adóhatóság által kiállított általános együttes adóigazolással, és az önkormányzati adóhatóság által kiállított, a részvények ellenértékének megfizetését megelőző 30 napnál nem régebbi igazolásokkal igazolja.
公司不欠任何税，由国家税务局所出具的联合证明，及市税务机关所出具的自支付股份金额前 30 日之内的证明；
- c.) A Társaság elfogadott Megvalósíthatósági Tanulmányában a Tőkebefektető megtérülésének feltételei biztosítottak, a saját tőke IRR nem lehet alacsonyabb 14,0%-nál.
公司认可的可行性研究中，资金投资商投资回报其条件有所保证，产权资本 IRR（内部收益率）不可低于 14.0%；
- d.) A Társaság az ipari vízigény és szennyvízelvezetés tekintetében a víz- és csatornahálózat bekötéséről az illetékes szolgáltatóval aláírt szerződésben megállapodott.
公司针对工业用水，及污水排放就水及管道连接与相关服务机构达成协议，签署合同；
- e.) A Társaság szervezetének és a társasági jogi dokumentumoknak, változását a Társaság előkészítette, a Közgyűlés döntést hozott azok elfogadásáról. A Közgyűlés a Tőkeemelést és a Tőkebefektető részvényjegyzését elfogadta.
公司已编制公司组织结构、法制材料、机构议事规则修改，股东会做决定同意各项修改。股东会决定同意增资及资金投资商认购股份；
- f.) A Tőkebefektető alapítója, a Bank a tőkeemelést jóváhagyta.
银行作为资金投资商的创立方批准增资；

- g.) A kiterjesztett tartalmú egységes szerkezetbe foglalt jelen a citromsavgyár létrehozása érdekében alakított Társaság közös működtetésére vonatkozó Megállapodás a Felek által aláírásra került.
各方已签署了内容被扩展的共同经营为成立柠檬酸工厂所建立的公司合作协议；
- h.) A citromsavgyártás működését biztosító gépek berendezések, valamint a Technológia és Műszaki Ismeretek független (harmadik fél) szakértői érték-megállapítása és hitelesítése a CCIC által megtörtént.
实现柠檬酸生产的机器与设备及工艺与技术知识经第三方独立专家鉴定价值与认证已由 CCIC 完成；
- i.) A Tőkebefektető által javasolt könyvvizsgálót jelen Megállapodás 4.1.2.3 pontjában foglalt Közgyűlésen megválasztották, Társaság a könyvvizsgálóval megbízási szerződését megkötötte.
由资金投资商推荐的审计师被本协议 4.1.2.3. e 款叙述的股东会推选，公司已与此审计师签订委托合同；
- j.) A Tőkebefektető által javasolt és a China BBKA által elfogadott Pénzügyi Biztos kiválasztásra került, és a Társaság és a Pénzügyi Biztos, jelen Megállapodásban foglalt feladatai ellátása érdekében megállapodást kötött.
由资金投资商推荐的财务专员已被推选，及为完成本协议向财务专员制定的任务，公司与财务专员已签订协议；
- k.) A Részvényesek kölcsönösen elfogadják igazgatósági tagnak a China BBKA részvényes által delegált 3 főt, Tőkebefektető által delegált 2 fő igazgatósági tagot, valamint a felügyelőbizottságba a Tőkebefektető által delegált 2, a China BBKA és a Szolnoki IP által delegált 1-1 fő tagot.
股东相互认可由安徽丰原集团委派的三名、由资金投资商委派的两名董事会成员、与由资金投资商委派的二名、由安徽丰原集团及索尔诺克工业园区各委派的一名监事会成员；
- l.) A Tőkebefektető által nyújtandó tőkeemelés célját és felhasználását alátámasztó, a tőkeemelésből származó összeg felhasználási céljaként megjelölt, a Megvalósíthatósági Tanulmány részét képező beruházás részletes leírását a Társaság benyújtotta az Tőkebefektető részére.
公司已向资金投资商行递交了针对使用由资金投资商出资的增资，为叙述增资金额使用目的、可行性研究内容中一部分的投资详细介绍书；

m.) A Pénzügyi Biztos benyújtotta a Tőkebefektető részére arra vonatkozó igazolását, hogy a fenti l.) pont szerinti beruházás részletes leírásában szereplő tételek megfelelnek a Magyar Fejlesztési Bank Részvénytársaságról szóló 2001. évi XX. törvény 21 § fejlesztési tőkefinanszírozás törvényi megfogalmazásának illetve az MFB-re mindenkor alkalmazandó jogszabályoknak ("MFB Törvény").

财务专员已向资金投资商递交针对上文 1. 款所述的投资详细介绍书所涵盖的各条目符合 2001 年 20 号《匈牙利开发银行法》第 21 条发展金融资的法律内容与所有适用于匈牙利开行的法律规定。

Tőkebefektető vállalja, hogy a jelen Megállapodás 4.1.2.3. pontjában foglalt feltételek maradéktalan és együttes teljesítését követő 7 munkanapon belül az első tőkeemelés összegét a Társaság erre a célra elkülönített Letéti Számlájára utalja.

资金投资商承诺，自本协议 4.1.2.3.项概括所有条件充分及完全实现 7 个工作日内将把第一步增资金额汇到公司指定的存款账户。

4.1.2.4. A Felek megállapítják, hogy az alábbiakban felsorolt valamennyi feltételnek maradéktalanul és együttesen teljesülnie kell ahhoz, hogy a Tőkebefektető 8.378.900.000,- Ft. összeggel és a China BBKA 8.721.100.000,- Ft. összeggel történő tőkeemelésükhez szükséges vagyoni hozzájárulások teljesítésére a társasági iratokban kötelezettséget vállaljanak, a Felek a Ptk. 3:298 § alapján a Társaság Alapszabályát az alapszabály-tervezetnek megfelelően a részvényjegyzés lezárásának hatályával módosítsák, továbbá a Tőkebefektető és a China BBKA a jegyzett összeget jegyzett tőke címén a Társaság zárolt Letéti Számláira átutaljanak: 各方同意，只有以下所有条件同时及完全实现时，资金投资商及安徽丰原集团才会通过公司章程承诺缴付公司以资金投资商计 83 7890 0000.- HUF、安徽丰原集团计 87 2110 0000.- HUF 的增资所需要的出资，并且各方将根据《民法典》第 3：298 条之规定将公司章程按照章程草案其内容修改章程，以及由此截止认购股份，其次资金投资商及安徽丰原集团将认缴额作为注册资本分别汇入公司被封锁的存款账户：

a.) A Társaságnak nincs folyamatban lévő változásbejegyzés iránti kérelme a cégbíróságon.

公司不存在未经由公司法院批准的修正章程案；

b.) A Társaság köztartozás mentességét az állami adóhatóság által kiállított általános együttes adóigazolással, és az önkormányzati adóhatóság által kiállított, a részvények ellenértékének megfizetését megelőző 30 nappal nem régebbi igazolásokkal igazolja.

公司不欠任何税，由国家税务局所出具的联合证明，及市税务机关所出具的自支付股份金额前 30 日之内的证明；

- c.) A Társaság elfogadott Megvalósíthatósági Tanulmányában a Tőkebefektető megtérülésének feltételei biztosítottak, a saját tőke IRR nem lehet alacsonyabb 14,00%-nál.
公司认可的可行性研究中，资金投资商投资回报其条件有所保证，产权资本 IRR（内部收益率）不可低于 14,00%；
- d.) A Társaság szervezetének és a társasági jogi dokumentumok változását illetően a Közgyűlés döntést hozott azok elfogadásáról. A Közgyűlés a Tőkeemelést és a Tőkebefektető részvényjegyzését elfogadta.
公司组织结构、法律材料的修改由股东会做决定同意各项修改。股东会决定同意增资及资金投资商认购股份；
- e.) A Társaság rendelkezik az Megvalósíthatósági Tanulmányban feltüntetett saját erő és a beruházás összköltsége közötti finanszírozási szükségletre vonatkozóan megkötött Hitelszerződéssel, vagy kötelező érvényű ajánlattal.
公司持有就可行性研究中指示的自有资金与投资总额之间的融资需求有关签署的贷款合同，或具有约束力的要约；
- f.) A Társaság rendelkezik a Projekt építési kivitelezési fázisának megkezdéséhez szükséges jogerős építési engedéllyel, egységes környezethasználati engedéllyel.
公司持有为开始本项目施工阶段的生效的工程建设许可及环境使用许可证；
- g.) A Társaság és a China BBKA között a citromsav raktárkészlet feletti mennyiségű végtermék értékesítésére vonatkozó, a Társaság eladási jogát és a China BBKA vételi kötelezettségét meghatározó, 6.5 pontban hivatkozott Opciós Szerződés aláírása megtörtént.
公司和安徽丰原集团已签署了符合本协议第 6.5 项的确定公司拥有柠檬酸成品超库存量销售权利及安徽丰原集团选择权协议；
- h.) Szolnok Megyei Jogú Város Közgyűlése hozzájárulását adta a Szolnoki Ipari Park Kft. tulajdonában álló telek Ingatlanpiaci áron történő megvásárlásához.
索尔诺克市议会同意属于索尔诺克工业园区公司产权的不动产由市场价购买。
- i.) China BBKA a beruházáshoz és a tőkeemelés átutalásához szükséges valamennyi engedélyt beszerezte, és Társaság ezt Tőkebefektetőnek igazolta.
安徽丰原集团向资金投资商证明已获取为转账增资金额的所有必须许可，向资金投资商提供证明。

- j.) A Tőkebefektető alapítója, a Bank a tőkeemelést jóváhagyta.
银行作为资金投资商的创立方批准增资；
- k.) A citromsavgyártás működését biztosító gépek berendezések, valamint a Technológia és Műszaki Ismeretek független (harmadik fél) szakértői érték-megállapítása és hitelesítése a CCIC által megtörtént, mely dokumentum a Bank által jóváhagyásra került.
实现柠檬酸生产的机器与设备及工艺与技术知识的价值鉴定与认证已由第三方独立专家 CCIC 完成，而公司认可此证书；
- l.) Az Exit Szerződés és a Vételi Jogi Megállapodás aláírásra került a jelen Megállapodás és mellékletei szerinti tartalommal, valamint a Vállalati Garancia a jelen Megállapodás szerinti tartalommal a Társaság mint jogosult javára közokirati formában kiadásra és a Vállalati Garancia 1-3 közjegyzői hiteles kiadmánya a Társaság részére átadásra került.
已签订符合本协议及其各附件规定的退出协议与购买权协议。公司作为受益人已获取符合协议设定的内容的企业保函，而且企业担保 1 至 3 公证认证版已向公司递交。
- m.) Társaság a Nemzeti Befektetési Ügynökséggel ("HIPA") az új támogatási szerződést megkötötte.
公司已与匈牙利投资促进局签订新的补助协议。
- n.) A Pénzügyi Biztos benyújtotta a Tőkebefektető részére arra vonatkozó igazolását, hogy a beruházás részletes leírásában szereplő tételek megfelelnek az MFB Törvénynek.
财务专员已向资金投资商递交针对上款所述的投资详细介绍书所含盖的各条目符合《匈牙利开发银行法》。

Társaság a fenti a)-n) pontban felsorolt feltételek maradéktalan és együttes teljesítését – a teljesítést igazoló okiratokkal – igazolja, a teljesítésről a 7.3.6. pontban foglaltaknak megfelelően értesítést küld China BBKA és Tőkebefektető részére.

公司就以上 a)至 n)项的所有条件同时与全部被满足，并符合 7.3.6. 项固定方式向安徽丰原集团及资金投资商出具证明 – 包括各项相关证明文件。

China BBKA kötelezettséget vállal arra, hogy a Tőkeemelés összegét az értesítés átvételét követő 7 munkanapon belül elutalja Társaság Letéti Számlájára, az utalást a terhelést igazoló bankszámla kivonattal igazolja Társaság felé.

安徽丰原集团承诺自签收证明文件 7 个工作日内向公司存款帐户汇入增资金额并向公司提供银行转账提单证明完成转帐。

Társaság a China BBKA tőkeemelésének Letéti Számlán történő jóváírását legkésőbb, a jóváírást követő munkanapig a jóváírást igazoló bankkivonattal igazolja Tőkebefektető felé. Tőkebefektető kötelezettséget vállal, hogy az igazolás átvételét követő 2 munkanapon belül jelen pontban meghatározott tőkeemelés összegét Társaság Letéti Számlájára átutalja.

公司就安徽丰原集团增资到账后 1 个工作日内向资金投资商提供资金到账的银行提单，证明金额入账。资金投资商承诺签收证明后 2 个工作日内向公司存款帐户汇入本项制定的增资金额。

Felek tudomásul veszik, hogy a Társaság részéről a Bank felé benyújtott hitelkérelem elbírálása folyamatától függően a Projekt saját forrás igénye, ezzel egyidejűleg a második lépcsős tőkeemelés összege módosulhat a 4.1.2.5 pont második táblázatba szereplő tulajdoni hányadoknak megfelelően.

各方阐明均明晰，根据公司向银行提交的贷款申请，在银行的审批过程中，自筹资金和第二步增资的金额可能会符合 4.1.2.5 项表格 2 的股权比例将有变动。

4.1.2.5. A Felek az alaptőke-emelést az alábbiak szerint szavazzák meg, azzal, hogy a tőkeemelések alapján a vagyoni hozzájárulások teljesítése 2016. november 30. napjáig történjen meg:

各方决定按以下实现增资并且规定在增资基础上应当在 2016 年 11 月 30 日之前交付认缴的出资额:

	Jelenlegi tőkehelyzet (HUF) 当前的资本情况 (福林)	Első lépcsős Tőkeemelés (HUF) 第一步增资(福林)	második lépcsős tőkeemelés összege HUF 第二步增资金额 (福林)	Tőkeemeléseket követő tőkehelyzet (HUF) 两步增资后的资本情况(福林)
Tőkebefektető 资金投资商		140.000.000	8.378.900.000	8.518.900.000
China BBKA 安徽丰原集团	158.000.000		8.721.100.000	8.879.100.000
Szolnoki IP 索尔诺克工业园 区	12.000.000			12.000.000
összesen: 总共	170.000.000	140.000.000	17.100.000.000	17.410.000.000

Ezen tulajdoni arányok nem fognak változni az árfolyamváltozás miatt. A fenti, tőkeemelését követően 280 HUF/USD árfolyam mellett a tulajdonosi szerkezet az alábbi lesz:

该股权比例不因汇率的变化而发生任何改变。以上资本增资后按照 280 福林/美元汇率计算，股权比例如下：

	HUF	USD	tulajdoni arány 股权比例
China BBCA 安徽丰原集团	158.000.000	31.146.786	51,0000000%
Tőkebefektető 资金投资商	8.518.900.000		48,9310741%
Szolnoki Ipari Park 索尔诺克工业园区	12.000.000		0,0689259%
összesen: 总共	8.688.900.000	31.146.786	100,0000000%

4.1.3. A Társaság által kibocsátott valamennyi részvényhez a jogszabályok, jelen Megállapodás és a Társaság Alapszabálya által biztosított teljes körű részvényesi – vagyoni, közgyűlési és kisebbségi – jogok és kötelezettségek fűződnek. A Társaság részvényesei jogaikat - a jelen pontban foglalt tőkeemeléseket követően - az alábbi részvényfajták mellett kívánják gyakorolni:

公司发行的所有股权有关应当执行法律法规，本协议以及公司章程确保的全面股东（财产、股东会和小股东）权利和义务。各方股东在实现本项规定的增资以后，产生以下执行权利：

4.1.3.1. China BBCA részvényes 8.879.097 db (azaz: nyolcmillió-nyolcszázhetvenkilencvenezer-kilencvenhét darab) szavazatra jogosító, egyenként egyezer Forint névértékű törzsrészvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft. (azaz: tizenhétmilliárd-négyszáztízmillió Forint) összegű alaptőkéjének 50,9999828 %-át testesíti meg.

安徽丰原集团股东持有 887 9097 张（捌佰捌拾柒万玖仟零玖拾柒张）表决权的，面值分别为壹仟福林的普通股票，其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿壹仟万福林）基础资本的 50.9999828%。

4.1.3.2. China BBCA részvényes 3 db (azaz: három darab) egyezer Forint névértékű, vezető tisztségviselő kijelölésére jogosító elsőbbségi részvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft (azaz: tizenhétmilliárd-négyszáztízmillió Forint) összegű alaptőkéjének 0,0000172 %-át testesíti meg. E részvényosztályba tartozó részvény a törzsrészvényekhez fűződő jogokon túl a China BBCA részére a Ptk. 3:233 § alapján részvényenként egy fő Igazgatósági tag kijelölését biztosítja, akik a kijelölés elfogadásával az Igazgatóság tagjaivá válnak, külön közgyűlési jóváhagyás

nélkül.

安徽丰原集团股东持有 3 张（叁张）面值为壹仟福林的“确保任命高级执行官的优先股票”其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿壹仟万福林）基础资本的 0.0000172%。这类股票除了普通股票之外，还给安徽丰原集团根据由《民法典》第 3: 233 条规定而确保的任命每股票一名董事会成员所权利。不需要经股东会赞同决策，其各位董事以接收委任而直接成为董事会成员。

4.1.3.3. Tőkebefektető részvényes 7.648.397 db (azaz hétmillió-hatszáznegyvennyolcezer-háromszázkilencvenhét darab) szavazatra jogosító, egyenként egyezer Forint névértékű törzsrészvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft (azaz: tizenhétmilliárd-négyszázötzmillió Forint) összegű alaptőkéjének 43,9310569 %-át testesíti meg.

银行资金投资商股东持有 764 8397 张（柒佰陆拾肆万捌仟叁佰玖拾柒张）表决权的，面值为壹仟福林的普通股票，其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿壹仟万福林）基础资本的 43.9310569%。

4.1.3.4. Tőkebefektető részvényes 2 db (azaz kettő darab) szavazatra jogosító, egyezer Forint névértékű, vezető tisztségviselő megválasztására jogosító elsőbbségi részvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft (azaz: tizenhétmilliárd-négyszázötzmillió Forint) összegű alaptőkéjének 0,0000115 %-át testesíti meg. E részvényosztályba tartozó részvények a törzsrészvényekhez fűződő jogokon túl Tőkebefektető részére a Ptk. 3:233§ alapján részvényenként egy fő Igazgatósági tag kijelölését biztosítja, akik a kijelölés elfogadásával az Igazgatóság tagjaivá válnak, külön közgyűlési jóváhagyás nélkül.

银行资金投资商股东持有 2 张（贰张）表决权的，面值为壹仟福林）的“确保任命高级执行官的优先股票”优先股票，其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿壹仟万福林）基础资本的 0.0000115%，这类股票除了普通股票之外，还给银行资金投资商由根据《民法典》第 3: 233 条规定而确保的任命每股票一名董事会成员所权利。不需要经股东会赞同决策，其各位董事以接收委任而直接成为董事会成员。

4.1.3.5. Tőkebefektető részvényes 870.500 db (azaz: nyolcszázhetvenezer-öttszáz darab) szavazatra jogosító, egyenként egyezer Forint névértékű, szavazatszűbségi részvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft (azaz: tizenhétmilliárd-négyszázötzmillió Forint) összegű alaptőkéjének 5,0000000 %-át testesíti meg. A törzsrészvényekhez fűződő jogokon túl jelen elsőbbségi részvények kizárólag az alább meghatározott esetekben a részvény névértékéhez igazodó szavazati jog ötszörösét biztosítják a Tőkebefektető részére:

银行资金投资商股东持有 87 0500 张（捌拾柒万零伍佰张）表决权的，面值为壹仟福林的投票权优先股，其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿

壹仟万福林) 基础资本的 5.0000000%; 除了普通股确保的权利以外, 投票优先股独有在以下情况下给银行资金投资者确保股票面值相关的表决权的五倍:

- a.) a Társaság a Szerződésben meghatározott Bankgarancia és/vagy Vállalati Garancia lehívására, érvényesítésére vagy bármilyen módosítására, ideértve a Bankgarancia és/vagy Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételére;
为或修改由合同规定的提取行保函与/或企业保函 (包括导致银行保函与/或企业保函结束或终止的任何行为作出法律声明);
- b.) az Escrow Agent Szerződés bármilyen módosítását vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételére;
金融代理协议的任何变更或终止, 或造成终止金融代理协议的任何行为及法律声明;
- c.) Az Opció Szerződés szerinti eladói jognyilatkozat megtételére
关于选择权协议的各项问题, 特别为修改、终止选择权协议及做出符合选择权协议的卖方声明;

vonatkozó döntések során.
的各种决议。

Jelen pont a.) - c.) alpontjaiban foglalt esetekben szabályozott körben - a szavazat többszörözésen túl - a részvény vétőjogot is biztosít, azaz e részvény tulajdonosának szavazata nélkül érvényes határozat nem hozható e kérdéskörben.

针对在此项 a.) 至 c.) 条, 除了多倍投票权以外也同时为持有其股票的股东设立否决权, 因此如未获取该股权持有者的投票, 公司不能对此问题作有效的决定。

- 4.1.3.6. Tőkebefektető részvényes 1 db (azaz: egy darab) szavazatra jogosító, egyenként egyezer Forint névértékű, egyéb részvennyel ("**Egyéb Részvény**") rendelkezik (a Ptk. 3:240§-a alapján), amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft (azaz: tizenhétmilliárd-négyszáztízmillió Forint) összegű alaptőkéjének 0,0000057 %-át testesíti meg. E részvényosztályba tartozó Egyéb Részvény a törzsrészvényekhez fűződő jogokon túl feljogosítja a Tőkebefektetőt a közgyűlés közvetlen összehívására az alábbi esetekben:

银行资金投资商股东持有 1 张, (壹张) 表决权的, 面值为壹仟福林的其他类股票 ("其他类股票") (根据《民法典》第 3:240 项 a 条) 其代表公司 174 1000 0000.- HUF (壹佰柒拾肆亿壹仟万福林) 基础资本

的 0.0000057%。该其他类股票除了普通股确保地权利以外还给资金投资商股东确保在以下情况下直接召开股东会：

- a.) a Bankgarancia és/vagy a Vállalati Garancia lehívása vagy bármennemű módosítása, ideértve a Bankgarancia és/vagy a Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtétele érdekében;
为提取行保函与/或企业保函（包括导致银行保函与/或企业保函结束或终止的任何行为）作出法律声明；
- b.) az Opció Szerződésben szabályozott eladási jog gyakorlására vonatkozó eladói nyilatkozattétel megtétele érdekében;
为作出选择权协议设定的行使销售权的卖方声明；
- c.) a Escrow Agent Szerződés bármilyen módosítását vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételére vonatkozóan
为更变或终止金融代理协议，或为作出造成终止金融代理协议的任何行为及法律声明，

4.1.3.7. Szolnoki IP részvényes 12.000 db (azaz tizenkettőezer darab) szavazatra jogosító, egyenként egyezer Forint névértékű törzsrészvénnyel rendelkezik, amely a Társaság 17.410.000.000,- Ft. (azaz: tizenhétmilliárd-négyszáztízmillió Forint) összegű alaptőkéjének 0,0689259 %-át testesíti meg.

索尔诺克工业园区股东持有 1 2000 张（壹万贰仟张）表决权的，面值为壹仟福林的普通股票，其代表公司 174 1000 0000.- HUF（壹佰柒拾肆亿壹仟万福林）基础资本的 0.0689259%。

4.1.4. A Társaság köteles a jelen Megállapodás hatályba lépését követően, a 4.1.2.3. (a)-(m) majd a 4.1.2.4. (a)-(n) pontjában írt feltételek (továbbiakban a "**Részvényjegyzési Feltételek**") maradéktalan teljesítéséről szóló hitelt érdemlő igazolásokat a Tőkebefektető és a China BBKA részére átadni, és egyidejűleg a 4.1.2.1. pont szerinti közgyűlés mielőbbi összehívásáról intézkedni.

公司必须自本协议生效后，针对本协议 4.1.2.3. (a)-(m) 及 4.1.2.4. (a)-(n) 项中规定的条件（以下为：“**股份认购条件**”）的完全达到所证明向资金投资商与安徽丰原集团出具，及同时尽早召集符合本协议 4.1.2.1 项规定的股东会。

4.1.4.1. A Tőkebefektető és a China BBKA a 4.1.2.1. pont szerinti közgyűléseken megszavazott határozatoknak megfelelően fogja a Letéti Számlán elhelyezni a tőkeemelés útján megvalósuló Befektetés összegeket.

投资商和安徽丰原集团应符合第 4.1.2.1. 项规定在股东会上通过的决议，向银行开户的存款账户，汇入增资投资资金。

4.1.4.2. A Társaság az alaptőke-emelés összegeinek jóváírását követő 5 (öt) munkanapon belül köteles a cégbíróságnál az alaptőke-emelés bejegyzése iránti kérelmet előterjeszteni. A Társaság vállalja, hogy az esetleges cégbírósági hiánypótlásnak a lehető legrövidebb időn belül eleget tesz.

自注册资本增资金额到账五个工作日内，公司向公司法院需针对注册资本增资申请登记。公司承担最短时间完成公司法补充文件要求。

4.1.5. A Tőkebefektető és a China BBKA által biztosított tőke kezelésére szolgáló Letéti Számlák, valamint a Társaság által a későbbiekben nyitott valamennyi bankszámla felett a Társaság vezérigazgatója és a Tőkebefektető által kinevezett Pénzügyi Biztos együttesen jogosult rendelkezni. A Pénzügyi Biztos rendelkezési jogát Társaság a bankszámláin, Letéti Számláin a Tőkebefektető tőkeemelését megelőzően köteles biztosítani, és ezt követően azokon és valamennyi újonnan megnyitott bankszámláján fenntartani a sikeres Próbaüzem végéig. A Tőkebefektető tőkeemelése folyósításának feltétele, hogy a tőkeemelés teljesítési helyétől megjelölt letéti számlán, valamint a Társaság egyéb bankszámláján a Pénzügyi Biztos együttes banki aláírási joga biztosított legyen. A Pénzügyi Biztos díját és igazolt költségeit Társaság viseli. A Tőkebefektetőt bejegyző cégbírósági bejegyzéseket igazoló hiteles cégkivonatot a Társaság köteles a Tőkebefektető és a China BBKA részére bemutatni.

持有资金投资商及安徽丰原集团提供的资本的各存款账户及由公司将来开立的所有账户由公司总经理及由资金投资商指定的财务专员共同负责监管。财务专员就公司各账户及存款账户的监管权，应自资金投资商增资至成功试车结束（包括所有新开户的账户上）维持其权益。确保财务专员持有就履行增资的储存账户及公司其他账户的联合签字权是资金投资商增资的前提。财务专员的薪酬以及产生的，具有依据且合理的费用由公司承担。公司应向资金投资商及安徽丰原集团出具含有注册资金投资商的商业登记册认证副本。

4.1.6. A Letéti Számlán Tőkebefektető által elhelyezett tőke kizárólag a Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott beruházás megvalósítása érdekében, fejlesztési célokra fordítható.

在此存款账户由资金投资商存放的资金只可使用为实现符合可行性研究中制订的投资与发展目的。

4.1.7. A Társaság kötelezi magát arra, hogy a Pénzügyi Biztos számára a gazdálkodási adatokhoz – beleértve a főkönyvi és analitikus nyilvántartási adatokat és bizonylatokat - történő hozzáférést állandó jelleggel, korlátozás nélkül biztosítja. Amennyiben a Pénzügyi Biztos a Projekt adatok ellenőrzése során a tőke felhasználásának céljától történő eltérést lel fel, jogosult a Társaság további kötelezettség vállalásához fűződő hozzájárulását megtagadni, összeghatártól függetlenül. Amennyiben a Pénzügyi Biztos a Projekt adatok ellenőrzése során az elkülönített tőke felhasználásának tervezett összegétől történő eltérést lel fel, köteles a Társaság további kötelezettségvállalásához fűződő hozzájárulását megtagadni, amennyiben a vitatott költségek

jóváhagyása esetén az összköltségvetés egy hónapra eső kumulált, időarányos összegét meghaladná, emellett minden a hónapban fel nem használt összeget az azt követő hónap során fel lehet használni. Amennyiben a hozzájárulást a Pénzügyi Biztos megtagadja, a döntést a Társaság Alapszabálya szerint az értékhatártól függően a Társaság Közgyűlése vagy az Igazgatósága elé kell terjeszteni. Az Igazgatóság egyhangú, a Közgyűlés kétharmados többséggel hozhat döntést. Amennyiben az Igazgatósági tagok között egyhangú döntés meghozatalára nem kerül sor, az Igazgatóság köteles az eredménytelen döntéshozatalt követő 1 munkanapon belül a Közgyűlés elé terjeszteni a felhasználás engedélyeztetését. A Felek kötelezik magukat arra, hogy a Próbaüzem befejezéséig a közös rendelkezési jogot fenntartják. 公司保证为财务专员就经营资料 – 包括：总账记录、分析记录数据与各项文件 – 提供长期的及无限制访问权。如果财务专员在检查经营资料过程中发现资金的使用与指定的目的不相符，不份额度限制而拒绝批准资金使用。如财务专员在检查经营资料过程中发现资金的使用与可行性研究中指定的目的不相符，按每一个月时间比例计算的总金额变更额度超过可行性研究计划预算的 5%以上，有责任拒绝批准公司承担更多经济义务，但每一月内未使用的剩余资金可累积到下一个月度使用。如财务专员拒绝批准，根据公司章程，取决于金额额度，由公司股东会或董事会的权限作出决定。董事会作出一致决定或股东会经过表决权三分之二的投票作出决定。如董事会未作出一致决定，需将此使用资金问题在表决失败后一个工作日内向股东会递交。各方承担保留共同监管权，到本项目试车阶段结束。

4.1.8. A Társaság kötelezettséget vállal arra, hogy a cégbírósági bejegyzést követően a részvénykönyvbe történő bejegyzés iránt, a bejegyző végzés átvételét követő 1 munkanapon belül haladéktalanul intézkedik.

公司承担责任，自公司收到公司法院登记令后一工作日内，立即办理股东名册登记。

4.1.9. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen Megállapodás hatálybalépésétől addig az időpontig, amíg a Tőkebefektető a Közgyűlésen szavazati jogát részvénykönyvbe történő bejegyzés hiányában gyakorolni nem tudja, közgyűlési határozat csak kizárólag a Tőkebefektető és a China BBKA által egyhangúlag előzetesen írásban hozott döntéssel egyező tartalommal fogadható el. A China BBKA kötelezettséget vállal arra, hogy a Közgyűlésen a Tőkebefektetővel előzetesen egyeztetett írásbeli döntésnek megfelelően szavaz, és a közgyűlési jegyzőkönyveit és határozatait Tőkebefektető részére a Közgyűlést követő 5 munkanapon belül megküldi.

各方协定，从本协议生效直到在股东名册登记期间资金投资商因未完成名册登记，所以不能执行表决权，该期间股东会决议内容必须作出符合资金投资商和安徽丰原集团事先书面共同达成的意见一致的决定。安徽丰原集团承诺在股东会上将按照与资金投资者事先商议的书面决议而表决，并且自股东会议召开之日 5 个工作日内向资金投资者递送股东会议纪要和决议。

4.2. **A Részvényesek Befektetéssel kapcsolatos közös elvárásai** **股东对投资的统一要求**

4.2.1. A Stratégiában a Részvényeseknek rendelkezni kell a Társaság tevékenységéről, a főbb termékekről, a lényeges beruházási irányokról, a tevékenység kiterjesztéséről, megváltoztatásáról, a követni kívánt üzleti és marketing politikáról, a Társaság hosszú távú finanszírozásáról.

在战略规划中，股东要决定公司业务、主要产品、主要的投资方向、扩大及修改业务范围、商业，营销政策及公司的长期融资计划。

4.2.2. A Társaság által elkészített, és a Tőkebefektető által minősített Megvalósíthatósági Tanulmányban megfogalmazott stratégiát a Felek a Társaság első öt évet felölelő Stratégiájaként fogadják el.

各方接受由公司制作的可行性研究中所需描述的发展战略，作为公司前五年的战略规划。

4.2.3. A Stratégiát szükség szerint módosítani, aktualizálni, illetve legalább évente felülvizsgálni kell. Különös tekintettel a jelen Megállapodás 5.1.3. pontjában foglaltakra, a vezérigazgató köteles a Stratégia módosítását előkészíteni és elfogadásra az Igazgatóság elé terjeszteni. Amennyiben a Stratégia módosításával az Igazgatóság egyetért, az Igazgatóság köteles a módosított Stratégiát a Közgyűlés elé terjeszteni jóváhagyásra. Amennyiben a felülvizsgálat keretében a Társaság Igazgatóságának elnöke úgy ítéli meg, hogy nem szükséges a Stratégiát módosítani, aktualizálni, abban az esetben ezt a javaslatát köteles az Igazgatóság elé terjeszteni. Amennyiben az Igazgatóság a vezérigazgató javaslatával egyetért, erről a Közgyűlést tájékoztatja. A vezérigazgató bármikor kezdeményezheti a Stratégia módosítását vagy kiegészítését, illetve az Igazgatóság bármikor utasíthatja a vezérigazgatót a Stratégia módosításának, kiegészítésének előkészítésére, határidő kitűzésével. A Közgyűlés szintén bármikor kezdeményezheti a Stratégia módosításának, kiegészítésének előkészítését határidő kitűzésével.

根据需要，可以修改和更新战略规划，至少每一年要复审一次，并特别关注本协议5.1.3.项内容，公司总经理必须准备、变更战略规划并向董事会递交审批。如董事会同意变更战略规划，必须把更新的战略规划提交给股东会批准。如在复审过程中总经理认为不需要更新战略规划，必须将该建议向董事会提出。如董事会同意总经理的意见，要通知股东会。总经理在任何时候均可以提出更新战略规划，另外，董事会任何时候均可以提出要求为更新战略规划做准备，并设定时间极限。股东会也是任何时候可以提出修改、补充战略规划，并设定时间极限。

4.2.4. A Részvényesek a Társaság működésével, a Befektetés megtérülésével kapcsolatos elvárásai

az elfogadott Megvalósíthatósági Tanulmányban rögzítésre kerültek.

股东在各方接受的可行性研究中确定了有关公司经营，方案及投资回收的要求。

4.2.4.1. A Részvényesek a befektetett tőke folyamatos megtérülése érdekében, évente osztalék kifizetésére tartanak igényt. Az évente képződött adózott eredményt a Részvényesek 50 %-ban kívánják osztalék fizetésére fordítani, figyelembe véve a Számviteli tv., a Ptk., valamint a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény előírásait. Az osztalék mértékét a Társaság Közgyűlése az éves beszámolót jóváhagyó határozatával egyidejűleg állapítja meg, mely során figyelembe veszi, hogy az osztalék kifizetésének alapjául szolgáló éves beszámoló adatai alapján számított adósságszolgálati fedezeti mutató (ADSCR) mértéke, a jóváhagyásra tervezett osztalék elszámolása mellett sem csökkenhet 1,2 mérték alá. A fennmaradó eredmény a Társaság eredménytartalékát növeli. Az osztalék felosztása a részvények névértékével arányosan történik.

为了不断地回收投资，股东要求每年派发红利。股东会作出有关红利发放的决定。资金投资商和安徽丰原集团希望把每年产生的税后利润的 50%用于红利发放，并服从会计法、《民法典》及关于公司税和红利发放税的 1996 年的 LXXXI.号法律规定。红利额度由公司董事会在批准年终报表同时鉴定。在鉴定红利额度过程中，董事会需保证按照作为红利额度计算基础的年终报表所计算的年偿债备付率（ADSCR）指数在派发红利后，不可低于 1.2。剩余利润增加公司的损益结转。分红根据股权面值做基础来进行。符合本项规定，就每年分红，公司管理层提出分红方案，报董事会批准执行。

4.2.5. A Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott első 12 évre vonatkozó pénzügyi terv és Stratégia terminusát követően a következő három éves időtartamra vonatkozó Stratégiát és az azt megalapozó pénzügyi tervet a Társaság vezérigazgatója köteles elkészíteni és az Igazgatóság elé terjeszteni az aktuális tervidőszak első évét megelőző év szeptember 15. napjáig. Amennyiben az Igazgatóság a pénzügyi tervvel és a Stratégiával egyetért, köteles azt és annak elfogadásáról szóló határozatot a Közgyűlés elé terjeszteni, legkésőbb az aktuális Éves Pénzügyi Tervvel érintett évet megelőző év november 30. napjáig.

可行性研究的前 12 年的商业计划和战略规划到期之后，总经理必须作出下 3 年的战略规划 and 战略规划的基础的商业计划，而且在该规划时期的前一年的 9 月 15 日之前向董事会递交。如董事会同意该商业计划和战略规划，必须把通过决议在该战略规划时期的前一年的 11 月 30 日之前向股东会递交。

5. FEJEZET – A TÁRSASÁG MŰKÖDTETÉSÉNEK SZABÁLYAI

第五章 – 公司经营规定

5.1. Társaság jogai és kötelezettségei

公司的权利和义务

5.1.1. A Társaság a jelen Megállapodás aláírásával kötelezi magát arra, hogy a Projektet a vonatkozó megállapodásoknak és jogszabályoknak megfelelően, kellő alapossággal, hatékonysággal és gondossággal a Megvalósíthatósági Tanulmányban foglaltaknak megfelelő műszaki tartalommal megvalósítja és azt nyereségesen, a Megvalósíthatósági Tanulmányban megfogalmazott és a Társaság Közgyűlése által évente aktualizált Éves Pénzügyi Terveknek megfelelően üzemelteti.

经过本协议的签订公司承担符合相关协议和遵守法律规定，正确、高效的执行可行性研究的技术内容，完成本项目建设。以可行性研究为依据，通过股东会每年更新认可的年度财务计划书。

5.1.2. A Társaság köteles a Felek részére, az alábbiakban megjelölt rendszerességgel és tartalommal adatszolgáltatási kötelezettségének eleget tenni, így:

公司必须按下述要求向各方针对以下各项领域，定期详细履行报告义务：

5.1.2.1. a Próbaüzem befejezéséig havi rendszerességgel a Tőkebefektető és a China BBKA által adott fejlesztési tőke felhasználásáról szóló részletes kimutatást készíteni;

直到试车阶段结束为止，每月就安徽丰原集团和资金投资商提供的资金使用制作详细报告；

5.1.2.2. a Próbaüzem befejezéséig havonta, minden hónap 21. napjáig az előző hónap utolsó napjára elkészített főkönyvi kivonatot, valamint az előző hónap utolsó napjáig nettó 10.000.000,- Ft (tízmillió Forint) értékhatárt elérő megrendelések, illetve megkötött megállapodások felsorolását és alapadatait tartalmazó kimutatást készíteni;

直到试车阶段结束为止，每月的 21 日之前提供上月的公司月度账目表，内容包括价值达到 1 000 0000.- HUF（壹仟万福林）的订单和签订的各项合约明细以及基本的数据资料。

5.1.2.3. minden negyedévet követő hónap 25. napjáig a negyedévre vonatkozó, Számviteli tv. 1. sz. melléklete szerinti mérleget, a Számviteli tv. 2. sz. melléklete alapján elkészített eredmény-kimutatást, cash-flow kimutatást, továbbá az adott negyedévben megvalósított beruházások ismertetését, összeghatártól függetlenül, a Megvalósíthatósági Tanulmánytól való esetleges eltérés szöveges indokolását, a vevők és a szállítók korosított kimutatását elkészíteni, különös tekintettel a kapcsolt vállalkozásokra;

每季度结束后下个月的 25 日之前按照《会计法》第 1 号附件制作资产负债表、按照《会计法》2 号附件制作利润报表、现金流量报表、该季度内完成的投

资事项不论价值限制制作介绍，如果此各项投资与可行性研究有差别需书面说明理由，并报告客户与供应商分期报表，特别注重联营公司；

5.1.2.4. minden év március 31-ig az előző üzleti évre vonatkozó auditált éves beszámolót és kiegészítő mellékleteit, továbbá az üzleti jelentést és az éves cash-flow kimutatást elkészíteni;
每年 3 月 31 日之前制作上一营业年度将被审计的年度总帐以及附件、商业报告和年度现金流量报表；

5.1.2.5. a Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott elvek alapján évente a következő évre vonatkozó Éves Pénzügyi Tervet elkészíteni, a tárgyévet megelőző november 30. napjáig;
根据可行性研究相关内容的原则，在前一年 11 月 30 日以前制作下一年的年度财务计划书每年 11 月 30 日之前作出有关下一年的年度财务计划书。

5.1.2.6. a Társaság köteles haladéktalanul jelezni a Részvényesek részére, ha tudomására jut olyan információ vagy adat, amelyből ésszerűen következik, hogy a Megvalósíthatósági Tanulmányban vagy Éves Pénzügyi Tervben előírányzott beruházások forrásigénye az előírányzott forrásigényt 5%-kal meghaladná, vagy adózott eredménye a Megvalósíthatósági Tanulmányban vagy Éves Pénzügyi Tervben előírányzott mértéktől 10%-ot meghaladó mértékben elmaradna;
如出现下述情况，公司必须立即向安徽丰原集团和资金投资商报告，如：公司获得信息并发现投资建设的资金需求比可行性研究或年度财务计划书中计划的资金需求将高于 5%；如果发现税后利润比可行性研究或年度财务计划书计划预计的金额将至少低于 10%。

5.1.2.7. a fenti esetektől eltérően akkor is, ha a Tőkebefektető vagy a China BBKA írásbeli nyilatkozatával a határidő megjelölésével további eseti vagy rendszeres adatszolgáltatási kötelezettséget egyoldalúan ír elő a Társaság számára (továbbiakban: "**Rendkívüli Adatszolgáltatás**");
此外，如果安徽丰原集团和资金投资商通过书面，并指定时间期限地声明单方要求公司提供其他一次性或定期的资料报告（简称：**专题报告**）。

5.1.2.8. egyebekben a Társaság köteles a Tőkebefektető és a China BBKA részére biztosítani, hogy a Társaság könyveibe, szerződéseibe és egyéb okirataiba betekinthessenek, arról másolatot készítsenek. E tekintetben a Társaság kötelezettséget vállal arra, hogy a szerződések megkötése során a Társasággal szerződő fél - vagy munkavállaló - írásban hozzájáruljon ahhoz, hogy a Tőkebefektető és a China BBKA a megállapodás rendelkezéseit és személyes adatait megismerhesse, így az üzleti titok és személyes adatok teljes körét megismerhesse.

此外，公司必须确保安徽丰原集团和资金投资商的了解公司账目、各项合同与其他相关文件和复印以上材料的权利。公司必须保证，在于他方或员工签订的各项合约中，获取他方或员工出具的文字声明许可，公司必将保证安徽丰原集团与资金投资商可以了解各项合同全部内容、商业机密、以及个人资料。

5.1.3. A Társaság köteles jelen Megállapodás módosítását kezdeményezni, ha
公司在下述情况下必须提出修改本协议：

5.1.3.1. a Projekt megvalósításának befejezése a Megvalósíthatósági Tanulmányban
vagy az Éves Pénzügyi Tervben megjelölt időponthoz képest előre láthatóan 6
hónapot meghaladóan késik;
如本项目完工日期超过可行性研究或年度财务计划书所定时间 6 个月以上；

5.1.3.2. a Projekt összköltségének legalább 10 százalékát meghaladó mértékben
változik a költségek költségkategóriák szerinti bontása a Megvalósíthatósági
Tanulmányban vagy az Éves Pénzügyi Tervben rögzített bontáshoz képest;
如果与可行性研究或与年度财务计划书比较，项目费用类型的发生变化，比
例超过本项目总投资的 10%；

5.1.3.3. Amennyiben az 5.1.3.1 és az 5.1.3.2 pontokban meghatározott okokból
kifolyólag módosítani kell a jelen Megállapodást, a Felek egyeztetést folytatnak.
Társaság a jelen Megállapodást, a módosítására tett javaslat Közgyűlési
elfogadásától számított 30 napon belül aláírásra előkészíti.
如发生上述 5.1.3.1 项和 5.1.3.2 项所述必须修改本协议的情况，各方应友好协
商，并尽力在公司股东会认可修改本协议建议而作出决议后 30 日内完成本协
议的修订并可签署。

5.1.3.4. A 5.1.3 pontban foglalt kötelezettség és a Bankgarancia, illetve a Vállalati
Garancia 1-3 lehívása egymástól függetlenül is érvényesíthető.
第 5.1.3.项规定的义务和提取银行保函及企业保函 1-3 可彼此独立地执行。

5.2. A Társaság szervezete
公司的组织结构

5.2.1. A Közgyűlés a Társaság legfőbb szerve, amely a Részvényesek összességéből áll. A
Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozó döntéseket, az összehívás és a szavazati jog
gyakorlásának feltételeit és módját a Részvényesek az Alapszabályban határozzák meg,
alapvetően a Ptk. szabályainak, valamint a jelen 5.2 pontban foglaltaknak megfelelően.
股东会是公司的最高机构，由所有的股东组成。各股东符合《民法典》及本 5.2 项就
公司章程内决定股东会的专属权限，包括召开会议，投票权的条件和方式。

5.2.2. A Társaságnál 5 tagú Igazgatóság működik. A China BBKA-nak a 4.1.3.2 pont szerinti elsőbbségi részvénye útján joga van az Igazgatóságba 3 tagot delegálni. A Tőkebefektetőnek a 4.1.3.4 pont szerinti elsőbbségi részvénye útján joga van az Igazgatóságba 2 tagot delegálni. 公司的董事会有 5 位成员。安徽丰原集团持有 4.1.3.2 项的优先股既有权利委派 3 位董事会成员。资金投资商根据 4.1.3.4 项设立的优先股有权利委派 2 位董事会成员。

5.2.3. A Társaságnál legfeljebb 4 tagú Felügyelőbizottság működik. A Tőkebefektetőnek joga van a Felügyelőbizottságba 2 tagot delegálni. A China BBKA-nak joga van a Felügyelőbizottságba 1 tagot delegálni, Szolnoki IP-nek joga van a Felügyelőbizottságba 1 tagot delegálni. Amennyiben a Társaság munkavállalóinak száma alapján a Ptk. 3:119. és 3:124. §-ai alapján szükséges, a Felügyelőbizottság továbbiakban 6 fővel működik tovább. A Felügyelőbizottság fennmaradó helyére a Ptk. előírásainak megfelelően a munkavállalói érdekképviselőt delegál 2 tagot. A Felügyelőbizottság elnökének személyére a Tőkebefektető tesz javaslatot, melyet a China BBKA és Szolnoki IP szavazatával támogat. Szavazategyenlőség esetén az Felügyelőbizottság elnökének a szavazata dönt. A Részvényesek kötelezettséget vállalnak arra, hogy egymás által delegált tagok megválasztását vagy visszahívását a Közgyűlésen igenlő szavazatukkal támogatják.

公司的监事会最多有 4 位成员组成。资金投资商有权利委派 2 位成员，安徽丰原集团有权利委派监事会的 1 位成员，索尔诺克工业园区委派监事会的 1 位成员。如公司员工在某年超过《民法典》3:119 项规定的人数 – 及关注可行性研究中计划的人数 – 监事会将由 6 名成员组成。符合《民法典》规定，员工代表大会委派两名成员，填满监事会的另增加席位。资金投资商针对委派监事会的主席所提出建议，并获取安徽丰原集团与索尔诺克工业园区的赞成票。票数相等情况下，监事会主席之票是决定性的。各方在股东会上投赞成票支持委派或召回成员和监事长。

5.2.4. A China BBKA és a Szolnoki IP vállalja, hogy az első tőkeemelés elhatározásával egyidejűleg megválasztja a Tőkebefektető által kijelölt két igazgatósági tagot és az 5.2.3 pont szerinti kettő felügyelőbizottsági tagot. Ezzel kapcsolatban a Felek rögzítik, hogy a Tőkebefektető jogosult 2 fő igazgatósági tag kijelölésére. Az 5.2.3 pont szerinti felügyelőbizottsági tagok delegálásának joga a Tőkebefektetőt a részvények átvételére vonatkozó kötelezettségvállalásról szóló nyilatkozat megtételének időpontjától illeti meg.

安徽丰原集团和索尔诺克工业园承诺，在决定第一次增资同时选任资金投资商提名的两名董事会成员以及第 5.2.3. 项规定的两名监事会成员。与此相关，签约各方同意，资金投资者有权在接收股份承诺函签署同时任命两名董事会成员。根据第 5.2.3. 项任命监事会成员的权利同样是在接收股份承诺函签署同时产生的。

5.2.5. A Társaság a Közgyűlés és az Igazgatóság által kialakított keretek között, a Megvalósíthatósági Tanulmányban megfogalmazott stratégiának megfelelően, a vezérigazgató irányítása alatt önállóan alakítja ki piaci magatartását a hatékony és nyereséges,

hosszú távú működés érdekében.

在股东会和董事会构造的公司发展框架内，按可行性研究的战略规划，在总经理的领导下公司独立创造市场经营行为，而实施有效的与赢利的长期运营。

5.2.6. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy a Társaság könyvvizsgálóját a Tőkebefektető javaslata alapján a Társaság Közgyűlése választja meg.

各股东一致同意，公司的审计师通过资金投资商推荐，由公司股东会选任。

5.2.7. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy a Társaság alábbiakban felsorolt munkavállalói a Munka Törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 208. §-ban foglalt vezető állású munkavállalónak minősülnek, megválasztásuk a Közgyűlés hatáskörébe tartozik az alábbiak szerint:

各股东一致同意，公司以下叙述的员工属于 2012 年 1 号法律《劳工法》208 项制定的高管职工，选出以下的公司高管职工属于股东会权限范围，内容如下：

5.2.7.1. A vezérigazgató. A vezérigazgatót a China BBCA delegálja. A Tőkebefektető kötelezettséget vállal arra, hogy a China BBCA által megválasztani illetve visszahívni kívánt vezérigazgató tekintetében a határozati javaslatához igenlő szavazatát adja.

总经理：安徽丰原集团委派公司的总经理。资金投资商承诺就由安徽丰原集团任命或召回总经理的决议草案投赞成票。

5.2.7.2. Gazdasági-pénzügyi vezérigazgató-helyettes: A Társaság gazdasági-pénzügyi vezérigazgató-helyettesét a Tőkebefektető delegálja. A China BBCA kötelezettséget vállal arra, hogy a Tőkebefektető által megválasztani, illetve visszahívni kívánt gazdasági-pénzügyi vezérigazgató-helyettes tekintetében a Tőkebefektető által előterjesztett határozati javaslatához igenlő szavazatát adja.

财务副总经理：公司的财务副总经理由资金投资商委派。针对有关任命或召回资金投资商委派的财务总监的决议草案，安徽丰原集团承诺投赞成票。

5.2.7.3. Termelési-műszaki vezérigazgató-helyettes. A Társaság termelési-műszaki vezérigazgató-helyettesét a China BBCA delegálja. A Tőkebefektető kötelezettséget vállal arra, hogy a China BBCA által megválasztani, illetve visszahívni kívánt termelési-műszaki vezérigazgató-helyettes tekintetében a China BBCA által előterjesztett határozati javaslatához igenlő szavazatát adja.

生产技术副总经理。生产技术副总经理由安徽丰原集团委派。针对有关任命或召回安徽丰原集团委派的生产技术副总经理的决议草案，资金投资商承诺投赞成票。

5.2.7.4. Kereskedelmi vezérigazgató-helyettes. A Társaság kereskedelmi

vezérigazgató-helyettesét a China BBKA delegálja. Tőkebefektető kötelezettséget vállal arra, hogy a China BBKA által megválasztani, illetve visszahívni kívánt kereskedelmi vezérigazgató-helyettes tekintetében a China BBKA által előterjesztett határozati javaslatához igenlő szavazatát adja.

销售副总经理。销售副总经理由安徽丰原集团委派。针对有关任命或召回安徽丰原集团委派的销售副总经理的决议草案，资金投资商承诺投赞成票。

5.2.7.5. Beszerzési vezérigazgató-helyettes. A Társaság beszerzési helyettesét a Tőkebefektető delegálja. A China BBKA kötelezettséget vállal arra, hogy a Tőkebefektető által megválasztani illetve visszahívni kívánt beszerzési vezérigazgató-helyettes tekintetében a Tőkebefektető által előterjesztett határozati javaslatához igenlő szavazatát adja.

采购副总经理。采购副总经理由银行资金投资商委派。有关任命或召回资金投资商委派的采购副总经理的决议草案，安徽丰原集团承诺投赞成票。

5.2.8. A Felek megállapodnak abban, hogy az Alapszabályban az alábbi pontokban foglalt döntéseket a Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe sorolják:

各方一致同意，在编写公司章程时，以下决议属于股东会专属权限：

5.2.8.1. Alapszabály elfogadása és módosítása.

修改和接受公司章程。

5.2.8.2. A Számviteli tv. szerinti beszámoló elfogadása és eredmény felosztása, osztalékkelőleg fizetése, vezető tisztségviselők részére felmentvény kiadása. Döntés - ha törvény eltérően nem rendelkezik - osztalék és osztalékkelőleg fizetéséről, figyelembe véve jelen Megállapodás 4.2.4.1. pontjában foglaltakat.

公司批准符合《会计法》制作的财务报告，利润分配，支付红利预付金，向公司高级管理人员签发免责声明。如不存在法律障碍，将按照本协议的 4.2.4.1. 项内容支付红利金额。

5.2.8.3. Stratégia jóváhagyása és módosítása, mely a működés első öt évére vonatkozóan az elfogadott Megvalósíthatósági Tanulmány alapelvei szerint kerül rögzítésre.

接受和修改可行性研究中决定的前五年经营战略规划。

5.2.8.4. Döntés a Társaság tárgyi eszközeinek 900 millió Ft-ot meghaladó megterheléséről, harmadik személyért fizetési kötelezettség vállalásáról.

有关公司固定资产负债超过九亿福林的决议，为它方承担的付款义务做出决议。

- 5.2.8.5. Döntés a könyvvizsgáló személyének megválasztásáról, visszahívásáról, díjazásának megállapításáról. Döntés a Társaság ügyvezetésének, gazdálkodásának könyvvizsgáló által történő átvilágításának elrendeléséről.
选出召回审计师的决议、鉴定薪酬额度。就制定公司经营及管理需经审计师检查做出决议。
- 5.2.8.6. Döntés átalakulásról és jogutód nélküli megszűnéséről.
就公司变更和做出决议。
- 5.2.8.7. Döntés más társaságban történő részvény, illetve üzletrész szerzéséről, illetve befolyásszerzésről.
就购买其它公司的股票, 股权, 获得影响力作出决议。
- 5.2.8.8. Döntés saját részvény megvásárlásáról.
就购买自己股份做出决议。
- 5.2.8.9. Döntés a Társaság ellen benyújtott felszámolási kérelem alapját képező fizetéseképtelenség elismeréséről, csődeljárás kezdeményezéséről.
就针对公司申请的强制清算申请, 宣布破产及开始进行结算过程做出决议。
- 5.2.8.10. Az igazgatóság javaslata alapján a vezérigazgató és a jelen Megállapodásban meghatározott vezérigazgató-helyettesek munkaviszonyának létesítése, módosítása és megszüntetése, díjazásának megállapítása prémiumfeltételeinek jóváhagyása, prémiumteljesítés elfogadása (alapvető munkáltatói jogok gyakorlása).
根据董事会建议, 雇佣总经理和本协议制定的副总经理其雇佣关系建立、修改、终止雇佣关系, 鉴定薪酬额度、批准奖金条件、认可满足奖金条件。
(行使基本雇主权)。
- 5.2.8.11. Döntés az alaptőke felemeléséről vagy leszállításáról.
决定增加或减少注册资本。
- 5.2.8.12. Döntés igazgatósági tagoknak, vezető állású munkavállalóknak vagy ezek közeli hozzátartozójának, illetve a Részvényesek, igazgatósági tagok, vezető állású munkavállalók vagy ezek közeli hozzátartozóinak legalább 10%-os részesedésével érintett bármely gazdasági társasággal, vagy bármely azonosíthatatlan tulajdonosi háttérű vagy offshore tulajdonossal rendelkező céggel jogviszony létesítéséről, módosításáról, megszüntetéséről.
如各董事会成员、股东高管职工或此各人士的近亲在其它公司中、或在任何所有者不明确的公司中、或离岸公司 (offshore) 中至少拥有 10% 的股权, 决定是否和该公司建立、修改、终止法律关系。

- 5.2.8.13. Leányvállalat alapítása és a leányvállalatok közgyűlésére/taggyűlésére szóló képviseleti meghatalmazás tartalmának megállapítása.
成立子公司，确认出席子公司股东会的授权书内容。
- 5.2.8.14. Minden olyan ügylet előzetes engedélyezése, amely nem tartozik az Alapszabály által megszabott tevékenységi körbe.
预先批准任何不属于公司章程制定的经营业务的交易。
- 5.2.8.15. Pénzügyi forrás rendelkezésre bocsátása a Társaság közvetlen vagy közvetett tulajdonosi illetve közvetlen vagy jelentős irányítást biztosító befolyása alatt álló gazdasági társaság, illetve azok leányvállalata(i) számára.
为公司有直接或间接控股的企业，及公司有直接或间接控制权的企业及各企业的子公司提供资金。
- 5.2.8.16. Részletes negyedéves bontásban elkészülő Éves Pénzügyi Terv elfogadása minden év november 30-ig, figyelembe véve a Megvalósíthatósági Tanulmány adatait.
每年 11 月 30 日之前接受根据可行性研究内容制作的按季度分解的详细年度财务计划书。
- 5.2.8.17. Éves Pénzügyi Tervben feltételezett adózott eredmény 10%-ot meghaladó csökkenésének, valamint a Megvalósíthatósági tanulmányban meghatározott beruházás összegétől való 5%-os mértéket meghaladó emelkedésének jóváhagyása.
公司的税后利润金额低于由年度财务计划书预测的税后利润金额 10% 以上，及实际投资金额超过可行性研究中投资的 5% 以上，同样需要股东会批准。
- 5.2.8.18. Döntés pénzügyi vállalkozás vagy hitelintézet felé történő kötelezettségvállalás (pl. hitel, kölcsön, lízing, faktoring, vagy harmadik személy részére átadott bármely pénzeszköz) jóváhagyásáról, váltó, bankgarancia, óvadék vagy bármilyen más fizetési ígéretet tartalmazó értékpapír kibocsátásáról, megszerzéséről, forgatásáról, amennyiben ezen ügyletek értéke egyenként meghaladja az 900 millió Forintot. Döntés 50 millió Ft összeget meghaladó értékű eszközt vásárlásáról, kivéve a termeléssel közvetlenül összefüggő eszköz vásárlását, ahol az értékhatár 900 millió Ft. Olyan határozott idejű, több mint 2 pénzügyi éven átnyúló szerződések megkötése, módosítása, megszüntetése, amelyekben a határozott idő alatt egybeszámítva 900 millió Ft kötelezettséget jelentő szerződések megkötése, módosítása, megszüntetése.
对向金融企业，信贷机构承担的义务（例如：贷款、借款、租约、收债或向三方提供任何资金）以及汇票、银行保函、保释金或发行及获得以及背书其他支付约定的证券，如上述交易金额分别超过九亿福林时，需要股东会批准。

就采购价值高于五千万福林的设备作决定，但与生产直接有关的，价值上限为九亿福林的设备采购除外。订立、修改和终止固定期限的，时间长于两个财政年度的，且在固定期限以内应付款总额达九亿福林的各项合同。

5.2.8.19. Döntés a Részvényesekkel kötendő szerződés feltételeiről, a Részvényesekkel szemben a Társaságot megillető jogok gyakorlásáról, részvényesi kölcsön visszafizetési feltételeinek meghatározásáról, bármilyen tőzsdei ügylet végzéséről.
决定与股东签订的合约条件针对股东执行公司权利，股东贷款还款条件，决定任何股市交易。

5.2.8.20. Az eszközértékesítés jóváhagyása évi 900 millió Ft-os összevont összeghatár felett, az 100 millió Ft-ot meghaladó tételek vonatkozásában.
批准年度物资出售总额超过九亿福林，单项内容超过一亿福林时。

5.2.8.21. Döntés a mérlegen kívüli kötelezettségek vállalásáról.
决定承担资产负债表以外的义务。

5.2.8.22. Döntés minden olyan kérdésben, melyet a Ptk. a társaság legfőbb szervének hatáskörébe utal.
就所有《民法典》制定属于公司最高机构所权限事宜做出决议。

5.2.8.23. Döntés a Projekt építési beruházását szabályozó kivitelezési Szerződés bármilyen módosításáról, megszüntetéséről, felmondásáról. Amennyiben a Szerződés módosítása kizárólag pótmunka megrendelését tartalmazza, az a Közgyűlés hatáskörébe abban az esetben tartozik, amennyiben a pótmunka megrendelésének értéke a projekt során összesítve meghaladja a Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott beruházási tartalékkeret 20 %-át.

对管制本项目施工投资的施工合同进行任何修改、解除和终止作决定。修改合同仅涉及到订购附加施工时，仅如其附加施工的金额在项目过程中累计总额将超过可行性研究报告确定的投资储备金的 20%时，才需要股东会对其作决定。

5.2.8.24. A Felügyelőbizottság munkavállalói tagjainak megválasztása és visszahívása, díjazásának megállapítása. A Felügyelőbizottság elnökét a Felügyelőbizottság választja meg úgy, hogy az elnök személyére a Tőkebefektető által delegált tag tesz javaslatot, melyet a China BBKA és a Szolnoki IP által delegált tag szavazatával támogat. Az Igazgatóság elnökét az Igazgatóság választja meg úgy, hogy az elnök személyére a China BBKA által delegált tag tesz javaslatot, melyet a Tőkebefektető által delegált tagok szavazatukkal támogatnak. A vezérigazgatót a Közgyűlés választja meg úgy, hogy a személyére az Igazgatóság tesz javaslatot, melyet a

Tőkebefektető szavazatával támogat. Az Igazgatóság és a Felügyelőbizottság ügyrendjének jóváhagyása: a Tőkebefektetőnek a Társaságba történő belépését követő első Közgyűlésen a China BBKA, a Szolnoki IP és Tőkebefektető az igazgatóság ügyrendjét, valamint a felügyelőbizottság ügyrendjét, jóváhagyó szavazatával elfogadja.

选任与召回监事会员工代表成员，并决定他们的薪酬：资金投资商委派的成员针对监事会主席人选提出建议，由安徽丰原集团及索尔诺克技术园区委派的成员于投赞成票而支持此建议。董事长由董事会选任，就其人士由安徽丰原集团委派的董事会成员提出建议，就此建议资金投资商委派的董事会各成员投赞成票。董事会就总经理人士提建议，资金投资商由于投赞成票支持此建议，总理由股东会选任。批准董事会和监事会会议事规则：自资金投资商加入公司后第一届股东会，安徽丰原集团、索尔诺克工业园区及资金投资商就公司章程董事会议事规则，及监事会会议事规则由投赞成票而批准。

5.2.8.25. Amennyiben vezérigazgató által javasolt kifizetéshez történő hozzájárulást a Pénzügyi Biztos megtagadja, a döntés a Társaság Alapszabálya szerint az Igazgatóság vagy a Közgyűlés hatáskörébe tartozik.

如总经理建议支付的款项未获取财务专员的认可，按照公司章程，作此决定为董事会或股东会的权利。

5.2.8.26. A citromsav felhalmozott árukészlete vonatkozásában megkötött Opciós Szerződés módosítása vagy megszüntetése.

修改或终止就柠檬酸成品超库存量签订的选择权协议。

5.2.9. Közgyűlés hatáskörébe tartozik a Bankgarancia és Vállalati Garancia bármilyen módosításával - ideértve a Bankgarancia és Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételével - és lehívásával, érvényesítésével kapcsolatos döntés. A Bankgarancia és a Vállalati Garancia lehívásával, érvényesítésével és bárminemű módosításával - ideértve a Bankgarancia és a Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét - kapcsolatos döntés tekintetében, Tőkebefektető elsőbbségi részvénnyel rendelkezik, így a jelen Megállapodás 4.1.3.5 pontja vétőjogot biztosít Tőkebefektető részére, szavazata hiányában a Bankgarancia és a Vállalati Garancia lehívásáról és bárminemű módosításáról - ideértve a Bankgarancia és a Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét - érvényes határozat nem hozható.

股东会负责银行保函企业保函的任何修改（包括导致银行保函及企业保函结束或终止的任何行为）以及提取、行使银行保函及企业保函事宜作决定。就提取及行使银行保函及企业保函，和对其进行任何修改（包括导致银行保函及企业保函结束或终止的任

何法律行为)作决定时, 资金投资商持有优先股。本协议第 4.1.3.5. 点给资金投资商确保否决权。在资金投资商没有投赞成票的情况下, 就提取及行使银行保函及企业保函, 和对其进行任何修改(包括导致银行保函及企业保函结束或终止的任何行为)事宜不能做出有效的决定。

Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Közgyűlés a Bankgarancia és/vagy Vállalati Garancia lehívásáról, érvényesítéséről vagy a Bankgarancia és/vagy Vállalati Garancia módosításáról - ideértve a Bankgarancia és/vagy Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét is - tárgyal, a közgyűlési jegyzőkönyvet és a határozati kivonatot is a Tőkebefektető képviselője írja alá hitelesítő részvényesként.

各方同意, 如果股东会研究提取, 行使或者修改银行保函与/或企业保函(包括导致银行保函与/或企业保函结束或终止的任何法律行为)议题, 则股东会会议备忘录和决议概要两个文件都应当由资金投资商代表作为认证股东签署。

Felek ugyancsak kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Bankgarancia és a Vállalati Garancia lehívása, érvényesítése vagy módosítása - ideértve a Bankgarancia és a Vállalati Garancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét is - körében hozott közgyűlési határozat érvényesítése az alábbi eljárásrend szerint történhet:

各方承诺, 就提取、行使银行保函或者修改银行保函(包括导致银行保函结束或终止的任何行为, 法律声明的作出)有关制定的股东会决议应当按以下程序行使:

- A Közgyűlés érdemben megtárgyalja a Bankgaranciával és a Vállalati Garanciával kapcsolatosan előterjesztett lehívási vagy módosítási előterjesztést.
公司的股东会实质性地研究提取或修改银行保函有关提出的议题
- A közgyűlési jegyzőkönyvet és határozati kivonatot a levezető elnök és jegyzőkönyvvezető mellett a Tőkebefektető képviselője írja alá hitelesítő részvényesként.
股东会会议备忘录除了股东会主席、备忘录记录员之外, 还应当由资金投资商代表以认证股东身份签署。
- Az aláírt jegyzőkönyv alapján kizárólag az Igazgatóság Tőkebefektető által delegált tagjai együttes aláírással jogosultak a Bankgarancia lehívását, érvényesítését, módosítását - ideértve a Bankgarancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét - eredményező Jognyilatkozatot aláírni és a Jognyilatkozat eredeti példányát a Bank képviselőjének záradékolásával jogosult benyújtani az Agent részére. Az Agent feladata a Bankgarancia lehívását, érvényesítését vagy módosítását - ideértve a Bankgarancia megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét - eredményező

Jognyilatkozat továbbítása a Bank of China Limited Magyarországi Fióktelepe mint garantőr felé. A garantőr pénzügyi intézet a Bankgarancia módosítására, lehívására, érvényesítésére vagy megszüntetésére vonatkozó üzenetet kizárólag az Agenttől fogadhatja be SWIFT üzenet útján.

在签署的备忘录基础上，董事会由资金投资商委任的成员通过联合签署才有权签发导致提取或修改银行保函的（包括导致银行保函结束或终止的任何行为，法律声明的作出）的法律声明并且将法律声明原件一份经银行代表批注提交给金融代理。金融代理负责将导致提取或修改银行保函的（包括导致银行保函结束或终止的任何行为，法律声明的作出）的法律声明转移给担保行中国银行匈牙利分行。担保行金融机构只能将根据金融代理的 SWIFT 信息进行提取或修改或终止银行保函。

- Az aláírt jegyzőkönyv alapján az Igazgatóság Tőkebefektető által delegált tagjai együttes aláírással jogosultak a Vállalati Garancia lehívását, érvényesítését, módosítását - ideértve annak megszűnését vagy megszüntetését eredményező bármely cselekmény, jognyilatkozat megtételét megtenni a garancia kötelezettje felé.

在签署的备忘录基础上，董事会由资金投资商委任的成员通过联合签署才有权向担保人签发导致提取或修改企业保函的（包括导致银行保函结束或终止的任何行为，法律声明的作出）的法律声明

- 5.2.10. Közgyűlés hatáskörébe tartozik a Társaság és az Agent között létrejött szerződéssel valamint az Opciós Szerződés szerinti eladói jognyilatkozat megtételére vonatkozó döntés. Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Közgyűlés a fent részletezett kérdéseket tárgyalja, a közgyűlési jegyzőkönyvet és a határozati kivonatot hitelesítéshez a Tőkebefektető képviselőjének aláírása szükséges.

股东会负责作出关于公司将与金融代理签订的协议及选择权协议的各项问题，尤其关于修改、终止协议及符合选择权协议的做出卖方声明的决议。各方同意，如果股东会讨论上述各议题，则股东会会议备忘录和决议概要两个文件都应当由资金投资商代表作为认证股东签署。

Felek ugyancsak kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Társaság és az Agent között létrejött szerződés, valamint az Opciós Szerződés szerinti eladói nyilatkozattételt eredményező döntést tartalmazó közgyűlési határozat meghozatala az alábbi eljárásrend szerint történhet:

各方承诺，针对包括修改、终止与金融代理成立的协议及选择权协议，作出声明的有效决议，股东会决议应当按以下程序行使：

- A Közgyűlés érdemben megtárgyalja a Társaság és az Agent között létrejött szerződéssel és/vagy az Opciós Szerződéssel kapcsolatos eladói jognyilatkozat megtételére vonatkozó előterjesztést.

股东会研究关于公司与金融代理之间将设立合同及/或选关作出于择权协议的卖方声明有关提出的议题

- Érdemi határozat csak a Tőkebefektető képviselőjének szavazatával hozható.
只能在资金投资商投赞成票的情况下才可作出决议
- A közgyűlési jegyzőkönyvet és határozati kivonatot a levezető elnök és jegyzőkönyvvezető mellett a Tőkebefektető képviselője írja alá hitelesítő részvényesként.
股东会会议备忘录除了股东会主席、备忘录记录员之外，还应当由资金投资商代表以认证股东身份签署。
- Az aláírt jegyzőkönyv alapján az Igazgatóság Tőkebefektető által delegált tagjai együttes aláírással kötelesek a Társaság és az Agent között létrejött szerződéssel valamint az Opciók Szerződéssel kapcsolatos eladói jognyilatkozat megtételére vonatkozó nyilatkozatot kiadni.
按照签订的备忘录董事会中其由资金投资商委派的成员共同签字而来就选择权协议作出任何声明。

5.2.11. A Közgyűlés – az 5.2.8 pontban megjelölt ügykörök kivételével – a határozatait egyszerű szótöbbséggel hozza meg, azzal, hogy az 5.2.9 és 5.2.10 pontokban meghatározott esetekben Tőkebefektető vétőjoggal rendelkezik, igenlő szavazata nélkül döntés nem hozható. Jelen Megállapodás 5.2.8 pontjába sorolt ügyekben a Közgyűlés döntését kétharmados szótöbbséggel hozza meg.

股东会除去 5.2.8.项覆盖的各项事宜，经过多数同意做出决议方可生效，但前提为 5.2.9.项与 5.2.10.项规范的事宜，资金投资商有否决权，未有它的同意票股东会不可做出有效决议。与本协议第 5.2.8.项列明的有关事项，股东会的决议经过表决权三分之二的投票同意，方可生效。

5.2.12. A Társaság a Közgyűlés és az Igazgatóság által kialakított keretek között, a Megvalósíthatósági Tanulmányban megfogalmazott Stratégiának megfelelően, a vezérigazgató irányítása alatt önállóan alakítja ki piaci magatartását a hatékony és nyereséges, hosszú távú együttműködés érdekében.

为保证长期合作，公司根据股东会和董事会设立的框架，按照可行性研究的战略规划，在总经理的领导下，遵守市场规则自主开展经营活动。

5.2.13. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy saját maguk és kapcsolt vállalkozásaik által nyújtott tulajdonosi kölcsön és kamatainak visszafizetése, valamint az osztalékfizetés csak és kizárólag akkor lehetséges, ha a Megvalósíthatósági Tanulmányban foglaltak maradéktalanul teljesültek, és ezzel egyidejűleg a kölcsön és kamat visszafizetése, illetve az osztalékfizetés nem veszélyezteti a Társaság működését azzal, hogy a Hitelszerződés alapján fennálló kölcsön és a kamat visszafizetési kötelezettség prioritást élvez.

各股东一致同意，就由，自己或相连企业提供的股东贷款还款与利息及派发红利的条件是：首先必须完全满足可行性研究之规定，还款以及利息和派发红利对公司经营不会带来危害并且需要优先考虑支付符合贷款合同的贷款金额和利息。

5.2.14. A Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy, az Adatkezelési Nyilatkozatot aláírják.
各方承诺将签署资料处理声明。

5.2.15. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy a Társaság Alapszabályában a hatékony és költségtakarékos működtetés érdekében lehetővé teszik, hogy a Társaság Közgyűlése, Igazgatósága, Felügyelőbizottsága döntéseit elektronikus hírközlő eszközök útján is meghozhatja, a testületek üléseit kép és hang egyidejű továbbítására alkalmas elektronikus hírközlő eszközök útján is megtarthatják. Ennek részletes szabályait az Alapszabály és a testületek ügyrendjei fogják tartalmazni.

各股东一致同意，为提高效率节约成本，章程允许股东会，董事会，和监事会可通过电子通讯工具做出决议，各会议可经过同时传输视频与音频电子通信设备来召开。具体详细规定由公司章程和上述各机构的议事规则来制定。

5.2.16. Részvényesek megállapodnak, hogy amennyiben a jelen Megállapodás 4.1.3.5 és 4.1.3.6 pontjában foglalt elsőbbségi részvényekkel kapcsolatos döntéseket tartalmazó Közgyűlés kerül összehívásra, abban az esetben a közgyűlési meghívókat elektronikus úton, a közgyűlés időpontját megelőző legalább 15 nappal kell kiküldeni. E kérdéskör tekintetében összehívott közgyűlést a hivatkozott pontok szerinti elsőbbségi részvényvel rendelkező részvényesek székhelyére kell összehívni. Megismételt közgyűlés megtartására a határozatképtelen közgyűlés napját követő negyedik napon kerül sor.

股东同意，如果需要召集应当作本协议第 4.1.3.5.; 4.1.3.6.项规定的优先股有关决议的股东会议，则股东会议召集通知应当在股东会议召开日之前至少 15 日以电子邮件形式发送。该事项有关的股东会议应当在各项决议题目持有优先股的股东的注册地址地点召开。如出席股东会议股东人数未能达到法定人数，第二次的股东会议应当自第一次股东会议翌日的第四日召开。

5.2.17. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy a Társaság Igazgatóságának, Felügyelőbizottságának és könyvvizsgálójának szükséges és indokolt szállás és utazási költségeit a Társaság viseli.

各股东一致同意，公司董事会和监事会，以及审计师所需合理的住宿和旅行费用由公司承担。

5.2.18. A Részvényesek rögzítik, hogy a 5.2.8.10 pontban foglalt alapvető munkáltatói jogok tárgyában született döntések végrehajtásához szükséges aláírási jogokat a vezérigazgató és a vezérigazgató-helyettesek vonatkozásában az Igazgatóság gyakorolja. Az alapvető munkáltatói jogok körén kívül eső, a munkavégzésre vonatkozó jogszabályokból,

szabályzatokból, a munkaszerződésből fakadó munkáltatói jogkörök gyakorlására, ahhoz kapcsolódó aláírási jogra a Részvényesek a vezérigazgató és a vezérigazgató-helyettesek vonatkozásában az Igazgatóságot jelölik ki. Amennyiben a vezérigazgató és/vagy vezérigazgató-helyettesek igazgatósági tagok is, felettük a munkáltatói jogokat a delegáló részvényes gyakorolja.

各股东协定, 就本协议第 5.2.8.10. 项所叙述的基本雇主权, 涉及公司总经理及副总经理所辖事宜, 此权利由董事会行使。属于基本雇主权以外的权利, 关于工作法律、规则、与来自聘用合同的权利, 及该权利的签字权, 涉及公司总经理及副总经理所辖事宜, 各股东指定董事会来行使。如果总经理和/或副总经理同时也担任董事会成员置位, 相关的雇主权利由委派股东来行使。

5.3. Részvények értékesítése

股票的销售

5.3.1. A Részvényesek (Felek) megállapodnak, hogy (jelen Megállapodásban foglalt eltérő rendelkezések kivételével) egymásnak kölcsönösen elővásárlási jogot biztosítanak teljes részvénycsomagjuk vonatkozásában. Az egymásnak kölcsönösen biztosított, a Társaság részvényeire vonatkozó elővásárlási joguk minden esetben megelőzi az értékesítési jogok gyakorlását, így az értékesíteni kívánó – a vételár összege, a vételár kifizetésének időpontja és a vevő személyének megjelölése mellett – Részvényes (Fél) először arra köteles felhívni a másik felet, hogy élni kíván-e az elővásárlási jogával. Az értékesítési jog csak akkor gyakorolható, ha az elővásárlásra jogosult fél a felhívás kézhezvételét követő 30 (harminc) napon belül lemond az elővásárlási jogának gyakorlásáról, vagy ha nem nyilatkozik az előbbi határidőn belül, akkor ez a tény úgy minősül, mintha lemondott volna elővásárlási jogának gyakorlásáról.

各股东达成协议, 就各方全部股份(本协议另有约定的除外)互相具有优先购买权。因各方提供的优先购买权在任何情况下将排在实行转让权利前, 所以计划转让股份的那方首先必须通知另一方(通知内容包括股份转让价格, 付款日期和买方名称)另一方是否愿意行使优先购买权。如果具有优先购买权的任何一方收到通告后 30 (三十)日之内放弃优先购买权, 或在上述规定时间内不发表意见, 则视为放弃优先购买权。

6. FEJEZET - A PROJEKT KIVITELEZÉSI ÉS MŰKÖDÉSI FÁZISÁNAK

BIZTOSÍTÉKAI

第六章 -- 本项目施工及运营阶段担保

A Tőkebefektető befektetési döntését a Társaság által elkészített Megvalósíthatósági Tanulmány támasztja alá. A Megvalósíthatósági Tanulmányban meghatározott gazdasági, kereskedelmi, műszaki, környezetvédelmi feltételezések teljesítése elengedhetetlen. Elengedhetetlen, hogy a Projekt kivitelezése és működtetése során a vonatkozó magyar környezetvédelmi előírásokat, műszaki szabványokat a Felek a legmesszebbmenőkig

betartsák és betartassák és a gyár ennek megfelelően üzemeljen. Ennek érdekében a Felek kötelezettséget vállalnak, különösen e fejezetben foglalt vállalások, nyújtott biztosítékok teljesítésére, szavatolják azok érvényesíthetőségét, az alábbiak szerint:

资金投资商投资决定基础为由公司制作的可行性研究。在制定的可行性研究中，满足由可行性研究规定的经济、贸易、技术、环保要求，是不可或缺的。其各项条件为了保证在本项目施工和经营时各方保证完全服从相关匈牙利环保要求与技术指标，即工厂将可合格运营。为达到以上目标，各方特别保证此项规则叙述的承诺，提供的各项担保，符合以下约定来保证其各权利可被行使：

- 6.1. Társaság az általa megkötésre kerülő Szerződésben kiköti Bengbu Sunshine kötelezettségét arra, hogy a Próbaüzem alatt biztosítja a Társaság munkavállalóinak betanításához és felügyeletéhez szükséges szakembereket saját munkavállalói útján.

在试车期间，公司在将签署的合同中规定蚌埠阳光负责聘用专家来保证培训，监督公司员工。

- 6.2. A Projekt megvalósítását szolgáló Szerződés alapján Társaság mint kedvezményezett részére a Bengbu Sunshine a Szerződésben meghatározott feltételek szerint és tartalommal Bankgaranciát biztosít a Szerződés szerinti teljesítés biztosítékeként.

根据为落实本合同的合同，蚌埠阳光给公司作为受益人提供符合由合同规定的条件和内容的履约银行保函，以确保履约按合同之规定实现。

- 6.3. Amennyiben az előző pont szerinti Bankgarancia lehívására sor kerül, a Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy 5 (azaz öt) munkanapon belül megállapodást készítenek elő arra vonatkozóan, hogy milyen mértékű létszám leépítésre, költségmegtakarításra, annak módjára van szükség.

如上点叙述的银行保函将被提取使用，各方承诺将五日内协商起草协议策划裁减人员及节约成本的额度与方式。

- 6.4. Exit Szerződés: Felek tudomásul veszik, hogy a Tőkebefektető és a Bengbu Sunshine a 4.1.2.3 pontban foglalt tőkeemelés Cégbírósági bejegyzésével lép hatályba az 1. számú mellékletként csatolt Exit Szerződés, melyben eladási jogot alapítanak Tőkebefektetőt a Társaságban megillető valamennyi részvényei vonatkozásában és intézkednek az eladási jognak az értékpapírszámlán történő feltüntetése érdekében. Az eladási jog alapján a Tőkebefektető jogosult a Társaság Tőkebefektetőt megillető részvényeit egyoldalú nyilatkozatával a Bengbu Sunshine részére névértéken, azaz 1.000,- Ft/részvény vételáron eladni és a Bengbu Sunshine köteles a Társaság Tőkebefektetőt megillető részvényeit megvásárolni. Az eladási jogot a Tőkebefektető abban az esetben jogosult gyakorolni, ha a Közgyűlés a Bankgarancia lehívásáról dönt vagy a Szerződést a Bengbu Sunshine-nak felróható okból a Társaság felmondja. Az eladási jogra egyebekben az Exit Szerződés rendelkezései alkalmazandók. Felek tudomásul veszik, hogy a jelen pontban meghatározott részvényátruházásra az 5.3.1 pontban foglalt

elővásárlási jogosultságok nem érvényesíthetők.

退出协议：各方阐明均明晰，自本协议 4.1.2.3 条规定的增资到账并在公司法院注册 60 日内资金投资商与蚌埠阳光将就资金投资商在公司内拥有的股份符合以下条件签订设置销售权的协议，及将在证券账号上标注其销售权。基于销售权，资金投资商有权作出单方声明而向蚌埠阳光投资股份有限公司销售其在公司拥有的股份，价格定位面值：即 1000 福林/股份，蚌埠阳光必将购买资金投资商拥有的股份。资金投资商如在公司股东会作出提取银行保函的决议或合同因蚌埠阳光的原因被公司单方终止两种情况下有权行使该销售权。就销售权，应适用退出协议的各项规定。此种情况下，本协议的 5.3.1.项制定的购买权利不可适用。

- 6.5. Opciós Szerződés: A China BBKA vállalja, hogy Társaság termékértékesítési munkáját saját értékesítési hálózata kapcsolatainak felhasználásával segíti. A Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a Társaság által előállított citromsav eladatlan, immobil készlete a Próbauzem során mennyiségben meghaladja az 2.500 tonnát, a Próbauzemet követően – legalább 30 napon keresztül - mennyiségben eléri vagy meghaladja a 15.000 tonnát, akkor az értékesítésre raktárkészleten felüli mennyiségre vonatkozóan a Társaságnak az Opciós Szerződés szerinti feltételek mellett eladási joga nyílik a China BBKA felé. Társaság vállalja, China BBKA tudomásul veszi, hogy a Megvalósíthatósági Tanulmányban tervezett termelési volument a készletek növekedése miatt nem csökkentheti. Az eladási jogát Társaság Citromsav Piaci Áron jogosult érvényesíteni a China BBKA felé. Az Opciós Szerződést a Társaság és a China BBKA a Hitelszerződés időtartalmával megegyező időtartamra kötik meg. A Társaság és a China BBKA ezzel kapcsolatos kötelezettségeire és az eladási jog gyakorlásának feltételeire az Opciós Szerződés rendelkezései alkalmazandók.

选择权协议：安徽丰原集团承诺将经过集团销售网络协助公司产品销售工作。各方达成协议，如由公司生产的柠檬酸无法销售的积压库存量在试车阶段超过 2500 吨，而在试车以后至少连续 30 天达到或超过 1 5000 吨，此情况下公司具有向安徽丰原集团的超库存量销售权。公司承诺，安徽丰原集团知晓，不得因库存量增长而降低可行性研究中计划的生产规模。公司有权按柠檬酸市场价格向安徽丰原集团行使销售。公司与安徽丰原集团在本合同生效之前订立有关超库存量销售权的，与贷款合同期限一致期限的合同。此将签订的销售权合同年限与银行投资贷款年限相同。公司与安徽丰原集团相关义务，与行使销售权的各条件由选择权协议约定。

6.6. Vállalati Garancia és Adósságszolgálati Garancia

企业保函及偿责保函

- 6.6.1. China BBKA a projekt megvalósítása érdekében magyar jog szerinti közokiratba foglalt vállalati garanciát nyújt a Társaság, mint jogosult részére, melyben visszavonhatatlan és feltétlen kötelezettséget vállal egyrésztől (i) azon költségek fedezetének biztosítására, amelyekre jelen megállapodás 3.1.2.3.1 pont a)-c) pontjaiban foglalt források összegét meghaladják, másrésztől (ii) azon költségek fedezetének biztosítására, amelyek azért szükségesek, mert a Megvalósíthatósági Tanulmányban előírányzott beruházási összeg

alapján biztosított saját erőt és a rendelkezésre álló egyéb forrásokat a tényleges beruházási költségek meghaladják ("Vállalati Garancia 1"). A China BBKA a Vállalati Garancia 1 alapján fennálló kötelezettségét alárendelt tagi kölcsön formájában köteles teljesíteni a Társaságnak. A Felek rögzítik, hogy a Hitelszerződés alapján a Vállalati Garancia 1 összegére óvadék alapítására kerül sor a Bank javára.

安徽丰原集团为实现本项目向公司作为受益人提供符合匈牙利法律的企业保函公证版。在此企业保函安徽丰原集团无条件及不可撤销的承担以下内容：(i) 超过本协议 3.1.2.3.1 a 至 c 条制定的来源总额的费用 (ii) 超过符合可行性研究预测的投资金额而提供的自有金额及其他来源的费用（企业保函 1）。安徽丰原集团将由附属股东借款方式向公司履行企业保函 1 的义务。各方协定，符合贷款合同，就企业保函 1 的金额将会为银行设立保释权。

- 6.6.2. China BBKA az Adósságszolgálati Garanciában visszavonhatatlan és feltétlen kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a Társaság likviditása, jövedelmezősége vagy cash flow termelő képessége alapján nem képes a mindenkori adósságszolgálat megfizetésére a Bank felé, azt hátrасorolt tagi kölcsön vagy tőkeemelés formájában pótolja oly módon, hogy a korábbi ADSCR a Hitelszerződésben meghatározott szintre visszaálljon. E pont alapján biztosított tagi kölcsön kamata a Hitelszerződésben foglalt kamattal megegyező mértékű.

如公司的流动性或利润率或现金流量能力不可使公司向银行履行还款责任，安徽丰原集团使用偿责保函方式无条件的、不可撤销承担将由后偿股东贷款方式或增资方式承担补充金额责任，至 ADSCR 指数恢复到贷款合同中约定的程度。贷款利息按本项目银行贷款合同利率计算。

- 6.6.3. A China BBKA az Opciós Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítésének biztosítására magyar jog szerinti, közokiratba foglalt vállalati garanciát nyújt a Társaság mint jogosult részére, melyben visszavonhatatlan és feltétlen kötelezettséget vállal az Opciós Szerződésben foglalt fizetési kötelezettségei teljesítésére ("**Vállalati Garancia 2**").

为确保选择权协议设定的义务，安徽丰原集团将向公司作为受益人提供符合匈牙利法律的企业保函公证版。在此企业保函中安徽丰原集团就履行选择权协议的付款义务承担无条件的及不可撤销的责任（企业保函 2）。

- 6.6.4. A China BBKA a Projekt műszaki feltételeinek és környezetvédelmi megfelelőségének biztosítása érdekében magyar jog szerinti, közokiratba foglalt vállalati garanciát nyújt a Társaság részére, melyben visszavonhatatlan és feltétlen kötelezettséget vállal egyrésről (i) arra, hogy amennyiben alábbi mutatók negyedéves átlagban számítva nem teljesülnek, az ebből származó elmaradt értékesítésből, vagy a túlfogyasztásból eredő költségek fedezetének

biztosítására, másrésről (ii) arra vonatkozóan, ha a Projekt működése során a Környezetvédelmi hatóság a egységes környezethasználati engedélyt visszavonja, a bevételkiesésből adódó forráshiány biztosítására alárendelt tagi kölcsönt nyújt a Társaság részére ("Vállalati Garancia 3")

为确保环境保护符合性, 安徽丰原集团将向公司作为受益人提供符合匈牙利法律的企业保函公证版。在此企业保函中安徽丰原集团就(i) 如在某季度内未达到下文各项指数的平均数, 而因此产生的销售损失或引起过度消耗的费用 (ii) 如在本项目运行过程中环保机构撤销综合环境使用许可证, 而因此产生的收入损失, 承担无条件的及不可撤销的补充金额责任 (企业保函 3)。

6.6.4.1. A Projekt által teljesítendő gyártási mutatók:

- 6.6.4.1.1. kukorica \leq 1.76 tonna / citromsav tonna (ahol a kukorica minősége: víztartalom: \leq 13%, keményítő tartalom: \geq 70%, szennyeződés: \leq 1.0%; nem penészes);
玉米 \leq 1.76 吨/吨柠檬酸(对玉米质量的补充说明: 水分 \leq 13%、淀粉含量 \geq 70%、杂质 \leq 1.0%、无霉变);
- 6.6.4.1.2. erjedés: cukorsav átalakulási arány \geq 92%;
发酵: 糖酸转化率 \geq 92%;
- 6.6.4.1.3. teljes citromsav-kitermelés \geq 86%;
柠檬酸总收率: \geq 86%;
- 6.6.4.1.4. termelési kapacitás: 180 tonna / nap;产量: 180 吨/天;
- 6.6.4.1.5. energia: ipari víz \leq 25 tonna / citromsav tonna (a nem termelési célú és a környezetvédelmi célú vizek kivételével);
能源: 工业水 \leq 25 吨/吨柠檬酸 (非生产目的水及环保目的水除外);
- 6.6.4.1.6. villamos energia \leq 1300 KW / citromsav tonna (a nem termelési célú és a környezetvédelmi villamos energia kivételével);
电 \leq 1300KW/吨柠檬酸 (非生产目的电及环保目的电除外);
- 6.6.4.1.7. gáz \leq 400 m³ / citromsav tonna (egyenlő a citromsav tonnánként szükséges 4 tonna gózzal; a nem termelési célú gáz kivételével);
天然气 \leq 400 m³/吨柠檬酸 (等于每吨柠檬酸所需的 4 吨蒸汽; 非生产目的天然气除外)

Az elmaradt mennyiségekhez rendelt egységárak kiszámítása: kukorica esetén azonnali tőzsdei áron, gáz, áram és ipari vízfelhasználás esetén a szolgáltatói szerződés szerinti áron, citromsav esetében a citromsav Opciók Szerződésben megfogalmazott Citromsav Piaci Áron történik.

损耗量的单位价计算方式：就玉米 - 当时交易所价格；天然气、电、工业用水 - 公用
供应商合同价格；柠檬酸 - 柠檬酸选择权合同中设定的柠檬酸市场价。

6.7. Vételi Jogi Megállapodás: A China BBKA a Társaságban mindenkor tulajdonolt teljes
részvénycsomagjára a Hitelszerződés fennállása alatti időtartamra vételi jogot biztosít Tőkebefektető
részére a jelen pontban foglalt Vételi Jogi Megállapodás szerint azzal, hogy a BBKA China és a
Tőkebefektető a jelen pontban foglalt Vételi Jogi Megállapodást bármikor jogosult közösen írásban
módosítani a többi Fél hozzájárulása nélkül.

购买权协议：安徽丰原集团符合本项购买权协议，就在公司持有的股票向资金投资商作为
受益方设立与贷款合同期限一致期限的买权。安徽丰原集团与资金投资商随时可以书面共
同修改本项设定的购买权协议，而不需其他方认可。

6.7.1. A Tőkebefektető jogosulttá válik a vételi jog gyakorlására, amennyiben a Vállalati
Garancia 2 vagy a Vállalati Garancia 3 szerinti kötelezettségvállalások bármelyikének az
azokban foglalt módon a China BBKA általi teljesítésére előírt határidő igazoltan
eredménytelenül eltelt ("Előfeltétel").

如可以证明安徽丰原集团在时间限制内未履行其在企业保函 2 或企业保函 3 中承担
的责任（“前提条件”），资金投资商有权利行使购买权。

6.7.2. A Tőkebefektető az Előfeltétel bekövetkezését követő [60] napon belül bármikor
jogosult vételi jogát gyakorolni oly módon, hogy a China BBKA-nak címzett egyoldalú
írásbeli nyilatkozatával megvásárolja a részvénycsomagot.

资金投资商在“前提条件”出现 60 日后随时可以行使购买权，向安徽丰原集团签发
单方声明书面而购买股票。

6.7.2.1. A Tőkebefektető saját jogkörben meghozott döntése alapján gyakorolhatja a vételi
jogát, legfeljebb a Vállalati Garancia 2-3-ban foglalt kötelezettségvállalásoknak
megfelelő összegig, a jelen Megállapodás 6.7.3. pont szerint meghatározott piaci
értéknek megfelelő névértékű részvénycsomagra vonatkozóan.

资金投资商作出单方决定，即可行使购买权，最高限制为企业保函 2-3 中制
定的金额，与按照本协议 6.7.3.项叙述的方式计算的市场价相等的面值股票。

6.7.2.2. Amennyiben a vételi jog nem a teljes részvénycsomagra vonatkozik, a
Tőkebefektető vagy az általa kijelölt vevő választása szerinti jogosult a vételi jogot
a törzsrészvényekre és/vagy az elsőbbségi részvényekre gyakorolni, minden egyes
részvénycsomag kivásárlásánál a vevő egy elsőbbségi részvény kivásárlására is
jogosult a törzsrészvények mellett.

如购买权未将牵涉全部股票，资金投资商可选择购买普通股或/与优先股。每
一次购买股权时，除了普通股外，买方有权购买一张优先股。

6.7.2.3. Amennyiben China BBKA Társaságban tulajdonolt részvények az adott

részvénycsomag megvásárlását követően 25% alá csökkenne, Tőkebefektető vagy az általa kijelölt vevő jogosult valamennyi elsőbbségi részvényére is gyakorolni a vételi jogát.

如安徽丰原集团在公司的股权随股票购买后低于 25%，资金投资商或由他指定的买方有权购就所有优先股行使购买权。

6.7.2.4. A Tőkebefektető jogosult a vételi jog gyakorlására írásban az általa egyoldalúan meghatározott más személyt vagy szervezetet kijelölni, ebben az esetben azonban a kijelölt személy vagy szervezet köteles a vételi jog gyakorlásáról szóló nyilatkozatot elküldeni a China BBKA részére, melyben köteles igazolni a China BBKA felé, hogy a vételi jog gyakorlására a Tőkebefektető őt jelölte ki. Ennek megfelelően az alábbi 6.7.3-6.7.11 rendelkezésekben - amennyiben a vételi jogot a Tőkebefektető által kijelölt fél gyakorolja - a Tőkebefektető alatt e kijelölt felet kell érteni.

资金投资商有权单方书面指定第三人或第三方购买股票。在该情况下，被指定的人士或机构有责任向安徽丰原集团签发行使购买权的声明，并在此声明中证明资金投资商指定他来行使购买权。如有此情况（购买权由资金投资商指定的第三方行使）在以下 6.7.3-6.7.11 项中此方应被视为资金投资商。

6.7.3. A vételi jog gyakorlása esetén a részvények vételára megegyezik azok névértékével (1.000,- Ft/részvény) azzal, hogy a Tőkebefektető - amennyiben e vételárat bármely okból vitatja vagy kétségesnek tartja - jogosult szakértőhöz fordulni a részvények vételárának meghatározása érdekében. Szakértőként a Tőkebefektető a Deloitte, az Ernst & Young, a KPMG vagy a PwC magyarországi leányvállalatát jelölheti ki, amely döntését köteles a lehető legrövidebb időn belül - de mindenképpen a fenti [60] napos határidőn belül - meghozni. A szakértő költségeinek előlegezésére és viselésére a Tőkebefektető köteles. Amennyiben a Tőkebefektető nem fordul szakértőhöz, úgy a Tőkebefektető a részvények névértéke alapján számított vételáron jogosult a China BBKA részvényeinek megvásárlására. Amennyiben a Tőkebefektető szakértőhöz fordul, úgy vételárnak a szakértő által megállapított ár minősül. A China BBKA és a Tőkebefektető ebben az esetben a szakértő által megállapított vételárat kölcsönösen végleges vételárként elfogadják.

如行使购买权，股票销售价与面值（1000Ft/股）相等。如资金投资商争论疑问股票价值，有权让专家鉴定股票价值。资金投资商可以指定德勤、安永、毕马威或普华永道的匈牙利分支机构，此机构应在最短时间内 - 不可超过上文 60 天期限 - 做出决定。垫付及承担专家费用为资金投资商的责任。如资金投资商不委托专家，有权按照面值计算的总额购买安徽丰原集团的股票。如资金投资商委托专家，此情况下由专家鉴定的价值将被视为销售价，而资金投资商及安徽丰原集团认可专家鉴定的价值为最终销售价。

6.7.4. A részvények tulajdonjoga a vételi jog gyakorlásáról szóló nyilatkozat - a 7.3.6 pontban foglalt szabályok figyelembevételével - a China BBKA részére történő kézbesítéssel

egyidejűleg száll át a Tőkebefektetőre. A Tőkebefektető a tulajdonjog átszállását követően jogosult kérelmezni a vételi joggal érintett részvények feletti tulajdonjogának részvénykönyvbe történő bejegyzését.

将签发行使购买权的声明符合 7.3.6 项规定的方式在安徽丰原集团签收同时, 股票产权将转让到资金投资商。资金投资商在获得股票产权后, 有权就购买权牵涉的各股票申请在股东名册上要求登记产权。

6.7.5. A Tőkebefektető a részvények vételárát a vételi jog gyakorlásáról szóló nyilatkozat elküldésétől számított [20] munkanapon belül köteles megfizetni a China BBKA részére. 资金投资商自寄发行使购买权声明 20 日之内向安徽丰原集团交付购买金额。

6.7.6. A China BBKA kijelenti és szavatolja, hogy a jelen Megállapodásban és Hitelszerződésben, valamint az ezekhez kapcsolódó dokumentumokban meghatározott terheken, kötelezettségvállalásokon és igényeken kívül a Társaságban fennálló részvényei vonatkozásában sem most, sem a későbbiekben (i) nem áll fenn semmilyen per, teher vagy igény, (ii) harmadik félnek nem áll fenn követelése, 安徽丰原集团声明并确保除了本协议及贷款合同与各相关文件制定的责任外, 就在公司持有的股份至今及今后 (i) 没有任何诉讼, 索赔或债务 (ii) 不存在第三方索要。

6.7.7. A China BBKA kötelezettséget vállal arra, hogy nem tanúsít olyan magatartást, mellyel a Tőkebefektető részéről a vételi jog gyakorlását megghiúsítaná vagy gazdasági, illetve jogi szempontból ellehetetlenítené. A China BBKA vállalja, hogy megtesz - és harmadik féltől beszerez - minden olyan nyilatkozatot és egyéb cselekményt, amely a Tőkebefektető általi vételi jog gyakorlásához és a részvények feletti tulajdonjog Tőkebefektető részére történő átszállásához szükséges. Amennyiben az alapszabály úgy rendelkezik, hogy a részvény átruházásához a Társaság beleegyezése szükséges, úgy a Felek vállalják, hogy minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy az ezzel kapcsolatos nyilatkozatokat a lehető leghamarabb megtegyék (igenlő szavazattal támogassák a Társaság beleegyezését).

安徽丰原集团承诺不将由它的行为, 或因创造的经济及法律因素造成资金投资商不可行使购买权。安徽丰原集团承诺将负责签发及从第三方获取任何为资金投资商行使购买权及注册产权所需的所有声明及作出其他有关行为。如章程规定转让股票产权需要公司认可, 各方承诺将为获取认可尽快做出所需各项声明 (投赞成票而确保公司认可)。

6.7.8. Amennyiben a Tőkebefektető vételi jogát gyakorolja és ezzel a tulajdoni arányok megváltoznak, China BBKA vállalja, hogy a Társaság Közgyűlését haladéktalanul összehívja. A Közgyűlés a bekövetkezett változásokkal összhangban meghozza a szükséges

döntéseket, ennek során szükség esetén megválasztja az Igazgatóság, a Felügyelőbizottság új tagjait valamint a vezérigazgatót és elfogadja a Társaság új Alapszabályát.

如资金投资商行使购买权，而因此股权比例有变化，安徽丰原集团承诺将立即召开公司股东会。股东会符合发生的变更作出所需的各决议，同时如有所需，将会选任董事会、监事会各新成员及总经理，其次接受公司新章程。

6.7.9. Jelen 6.7. pontban foglaltak esetén Részvényesek 5.3.1 pontban foglalt jogai nem érvényesíthetők.

就本项 6.7.规定，股东不可行使由 5.3.1 项确保的权益。

6.7.10. A China BBKA vállalja, hogy a Vételi Jogi Megállapodásban foglalt vételárból a Vállalati Garancia 2-3 érvényesítésének keletkező költségeknek, valamint a Vállalati Garancia 2-3-ban foglalt kötelezettségvállalásoknak megfelelő összeget Társaságra engedményezi, és az engedményezés hatályosulása érdekében megtesz minden további nyilatkozatot és egyéb cselekményt.

安徽丰原集团承诺从由购买权协议制定的销售价中向公司分配覆盖因行使企业保函 2 至 3 产生的费用及由企业保函 2 至 3 设定的金融承诺金额，及为了分配金额生效而将做出所有所需的声明及其他行为。

6.7.11. A Vételi Jogi Megállapodásban megjelölt részvény adásvételi szerződésben foglalt teljes vételár iránti követelésre vonatkozóan a 6.7.10 szerinti követelés biztosítékként a China BBKA zálogjogot alapít a Társaság javára, és vállalja, hogy a zálogjog közjegyzői okiratba foglalása érdekében minden nyilatkozatot és egyéb cselekményt megtesz.

就由购买权协议设定的股票买卖合同内制定的销售价金额，符合 6.7.10 项索要债务担保，安徽丰原集团向公司设立抵押权，及承诺为获取其抵押权公证认证版将会做出所有所需的声明及其他行为。

7. FEJEZET – EGYEBEK

第七章 – 其他规定

7.1. A szerződésszegésből eredő kötelezettségek és a jelen Megállapodás megszűnése
违约责任以及本协议终止的约定

7.1.1. A Részvényesek megállapodnak abban, hogy a Bengbu Sunshine-nal szembeni hibás teljesítésből eredő károk, jótállási igények érvényesítése érdekében együttműködnek, az ehhez szükséges közgyűlési határozatokat megszavazzák. Amennyiben a Tőkebefektető, a China BBKA vagy a Szolnoki IP ezen igények érvényesítése érdekében nem működik együtt a másik két Féllel, úgy az súlyos szerződésszegésnek minősül, és a Társaság jogosult a szerződésszegő Féllel szembeni a teljes kárát - beleértve a következményi károkat és az elmaradt hasznot is -

érvényesíteni.

股东达成协议，针对蚌埠阳光因违约产生的损失，质保索赔要求行使过程中互相配合，就所需的董事会决议投票。如资金投资商、安徽丰原集团或索尔诺克工业园区针对行使该各项利益不配合其他两方，此行为将构成严重违约，公司有权要求违约方赔偿全部损失 - 包括间接损失及可得利益损失。

7.1.2. A jelen Megállapodás - eltérő rendelkezés hiányában - az abban foglalt jogok és kötelezettségek fennállásáig (illetve azok szerződészerű teljesítéséig) hatályos és rendes felmondással nem szüntethető meg.

本协议-- 如不存在相反规定 -- 至本协议设定的权利与义务存在（各权益与义务履约）不可采用普通方式终止。

7.1.3. A jelen Megállapodást a Felek rendkívüli felmondással a következő esetekben szüntethetik meg:

各方可由下列方式终止本协议：

a.) A Tőkebefektető jogosult a jelen Megállapodást rendkívüli felmondással megszüntetni, ha a Társaság és/vagy China BBKA a 4.1.2.4 pontban foglalt valamely kötelezettségét és/vagy feltételt 2017. június 30. napjáig igazolt módon nem teljesíti.

如公司自 2017 年 06 月 30 日，公司与/或安徽丰原集团未满足本协议 4.1.2.4. 项规定的某条件或履行义务及相关凭证存在，资金投资商有权就此特殊原因终止本协议

b.) A China BBKA jogosult a jelen Megállapodást rendkívüli felmondással megszüntetni, ha a Tőkebefektető a 4.1.2.3 és a 4.1.2.4 szerinti tőkeemelésre vonatkozó kötelezettségének teljesítésével 30 napot meghaladó késedelembe esik.

如资金投资商履行其 4.1.2.3. 与 4.1.2.4.项制定的增资义务延迟超过 30 日，安徽丰原集团有权就此特殊原因终止本协议。

7.2. Titoktartás

保密

7.2.1. A Felek megállapodnak abban, hogy a Társaság nem tagadhatja meg valamely Féllal történő információ közlését azon az alapon, hogy az a Társaság üzleti titkának minősül, azonban a Felek kötelesek a tudomásukra jutott információkat üzleti titokként és bizalmasan kezelni. A Felek megállapodnak abban, hogy a közöttük levő és a jelen Megállapodás, valamint a Projekt tekintetében létrejött kommunikáció alapján keletkezett információt bizalmasan kezelnek, és nem hozzák azt harmadik fél – kivéve a Bankot – tudomására, illetve más fél számára hozzáférhetővé, kivéve a Felek eltérő megállapodása esetén.

各方一致同意，公司不能因属于公司机密的理由拒绝向任何一方提供信息，但是各方针对获取的信息必须按商业机密而安全处理。各方同意，把有关本协议和在本项目的交流中形成的信息资料进行安全处理，并不向第三方或他方 -- 不包括银行 -- 泄露与提供，除非各方另有协定。

7.2.2. Amennyiben a Részvényesek bármelyike befejezi tevékenységét a Társaságban, függetlenül ennek módjától, ezeket a bizalmas adatokat köteles visszaszolgáltatni az átadó részére. A titokvédelemmel kapcsolatos vállalások az átadást követően is fennállnak.

如果任何一方终止公司中的业务，无论以何种方式退出公司，必须把机密数据向提供方退回。有关保密义务即退出公司、移交机密数据后，仍然存在。

7.2.3. Amennyiben a Felek bármelyike megsérti jelen Megállapodás titoktartási kötelezettségeit, az ebből eredő kárt köteles megtéríteni.

如果任何一方违反本协议有关保密义务，必须赔偿因此行为而造成的损失。

7.2.4. A Felek rögzítik, hogy mindegyikük tudomással bír arról, hogy a Technológia Kínában szabadalom tárgyát képezi. A Felek tudomásul veszik, hogy a Technológia ebből fakadóan nyilvános, ahhoz bárki hozzáférhet. Ebből következően a China BBKA sem a Bengbu Sunshine, sem a Társaság részére nem tud kizárólagos jogot biztosítani. A Társaság ezért a Kínában szabadalom tárgyát képező Technológia (és a kapcsolódó Műszaki Ismeretek) nyilvánosságra kerüléséért nem felel.

各方阐明均明晰，技术享受中国专利保护，因此技术内容系为公众所知，任何人可以随意访问。因此，安徽丰原集团不可向蚌埠阳光，或向公司保障专属权利。因此，公司就享受中国专利保护的技术公布（及相关的工艺知识）不负责任。

7.3. **Egyéb rendelkezések** **其他规定**

7.3.1. A Felek kijelentik, hogy a jelen Megállapodást magukra nézve kötelezőnek ismerik el. A Részvényesek kötelezettséget vállalnak arra, hogy részvényesi jogaikat akként fogják gyakorolni és kötelezettségeiket akként fogják teljesíteni, hogy biztosítsák annak feltételeit, hogy

协议各方同意，遵守本协议的规定。所有股东方实行股东权利时保证遵守下述内容：

7.1.1.1. a Társaság maradéktalanul eleget tegyen jogszabályi és szerződéses kötelezettségnek; és
公司完全符合法律规定及合同义务，及

7.1.1.2. a Társaság rendelkezzen valamennyi, működéséhez szükséges hatósági engedéllyel.

公司将具有运营所需的官方许可证。

7.3.2. Nem szűnik meg a jelen Megállapodás abban az esetben, ha a Tőkebefektető részvényeit a hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény 6. § (1) bekezdésének 104. pontja szerinti szoros kapcsolatban álló vállalkozás, vagy a Magyar Állam többségi irányítást biztosító befolyása alatt álló gazdasági társaság részére értékesíti. Erre az esetre a China BBKA, valamint a Társaság elfogadja és elismeri, hogy a jelen Megállapodásban részletezett jogaik és kötelezettségeik változatlan feltételekkel maradnak fenn, a Tőkebefektető jogosultságai és kötelezettségei pedig a Tőkebefektető jogutódját fogják illetni és terhelni. Egyidejűleg a Felek kötelezik magukat, hogy a Felek bármelyikének oldalán bekövetkező jogutódlás esetén az automatikusan át nem szálló biztosítéki szerződéseket a jogutódlás folytán az ügyletbe kerülő féllel megkötik. Tőkebefektető kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben részvényei értékesítésére kerül sor, arról az átruházási szerződés megkötését megelőző 30 napon belül értesíti a China BBKA-t.

如果资金投资商将按照 2013 年 CXXXVII 号法律第 6 条 (1) 104 款所鉴定为—紧密相连的企业、或向匈牙利国有控制企业转让股份, 本协议并不因此终止。该情况下安徽丰原集团和公司同意, 按本协议承担的权利和义务保留不变。资金投资商的权利和义务将转移资金投资商的继任者。如在任何一方出现继任者获取权利和义务, 各方承担将与继任者重新签订所有将权利与义务不自动转移的担保合同。资金投资商承诺, 如将出售持有的股份, 会在签署股份转让合同之前三十天提前通知安徽丰原集团。

7.3.3. Nem szűnik meg a jelen Megállapodás abban az esetben sem, ha a China BBKA olyan társaság részére értékesíti saját részvényeit, amelyben a China BBKA tulajdonosi részesedés vagy szavazati jogok formájában a társaság tőkéjének 20%-t vagy azt meghaladó mértékben közvetlen vagy közvetett irányítást gyakorol. Erre az esetre a Tőkebefektető, valamint a Társaság elfogadja és elismeri, hogy a jelen Megállapodásban részletezett jogaik és kötelezettségeik változatlan feltételekkel maradnak fenn, a China BBKA jogosultságai és kötelezettségei pedig a China BBKA jogutódját fogják illetni és terhelni. China BBKA kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben részvényei ily módon történő értékesítésére kerül sor, arról az átruházási szerződés megkötését megelőző 30 napon belül értesíti a Tőkebefektetőt.

此外, 如安徽丰原集团向它持股额度 20%以上的、拥有直接或间接决策权的某个公司转让股份, 本协议不将因此终止。该情况下资金投资商和公司同意, 按本协议承担的权利和义务保留不变。安徽丰原集团的权利和义务将转移安徽丰原集团的继任者。安徽丰原集团承诺, 如将出售持有的股份, 会在签署股份转让合同之前三十天提前通知资金投资商。

7.3.4. A Felek egyetértenek abban, hogy jelen Megállapodás hatályba lépését követően az Eredeti Megállapodás, valamint az ezelőtt keletkezett Együttműködési Megállapodás hatályukat veszítik. A Projekttel kapcsolatos együttműködést a Felek jelen a Megállapodásban rögzítettek

szerint kötelesek megvalósítani.

各方一致同意，如本协议生效之后，原协议，与以前的合作协议作废。各方必须按照本协议所决定的内容完成本项目合作。

- 7.3.5. A Tőkebefektető tájékoztatja a China BBKA-t és a Társaságot, hogy a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény értelmében „*azon gazdasági társaság esetén, amelyben az állam vagy a helyi önkormányzat külön-külön vagy együttesen e törvény szerinti többségi befolyással rendelkezik, a következő döntések kizárólag a társaság legfőbb szervének hatáskörébe tartozhatnak: b.) gazdálkodó szervezetben részesedés megszerzése vagy átruházása.*” Előzőekre tekintettel jelen Megállapodás hatályba lépésének feltétele a Tőkebefektető alapítójának helybenhagyó határozata. Amennyiben jelen Megállapodás aláírásának napján a Bank jóváhagyó határozata nem áll rendelkezésre, úgy a jelen Megállapodás hatályba lépésének napja a jóváhagyó határozat kiállításának napja. A China BBKA értesíti a Tőkebefektetőt, hogy a China BBKA igazgató tanácsának a Megállapodást jóvá kell hagynia. Jelen megállapodás a fenti két jóváhagyást követően lép hatályba.

资金投资商通知安徽丰原集团，根据现行有关匈牙利财产的 2011 年 CXCVI 号法律：“*如果国家或当地政府单独或共同持有某公司大多数影响力的股权，根据本法，以下决定须由该公司最高权力机构做出：b) 购买或出售经营组织的股权*”。基于上述条款，资金投资商签订本协议生效的条件为资金投资商的创建者的相应批准决定。如果签订本协议当日银行董事会批准决定还不存在，本协议生效日期将为批准决定的日期。股东通知资金投资商，本协议需安徽丰原集团董事会认可。本协议由获取上文两项认可生效。

- 7.3.6. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodás tekintetében megtett bármely jognyilatkozat kizárólag írásban érvényes. A Felek - az előző szabály tiszteletben tartása mellett - megállapodnak azonban abban, hogy az egymással történő kapcsolattartás - kivéve a 6.7.2 szerinti jognyilatkozatot, mely kizárólag írásban, postai úton, személyes kézbesítéssel vagy futárszolgálat útján továbbítható - elektronikus módon történik, az alábbi levelezési címeken:

各方一致协定，针对本协议发出的任何法律声明只有以书面形式方可有效。各方同意，-- 除了 6.7.2 项的法律声明，因其法律声明只可由书面方式经过邮局、亲自、快递方式递交 -- 互相联系方式主要为电子方式，经过以下电子邮箱地址：

China BBKA: China BBKA Group Corp. No. 777. West Shengli Road, Bengbu City, Anhui Province

email: fygaoxiang@126.com

安徽丰原集团: 中国安徽省蚌埠市胜利西路 777 号

电子邮箱: fygaoxiang@126.com

Szolnoki IP: Szolnoki Ipari Park Kft. 5000 Szolnok, Jókai út 3.

email: andrasii@szollak.hu

索尔诺克工业园区: Szolnoki Ipari Park Kft. 5000 Szolnok, Jókai út 3.

电子邮箱: andrasii@szollak.hu

Társaság: BBKA Szolnok Biokémiai Zrt. 5000 Szolnok, Arany János u. 2.

email: andrasii@bbcaszolnok.com

公司: BBKA Szolnok Biokémiai Zrt. 5000 Szolnok, Arany János u. 2.

电子邮箱: andrasii@bbcaszolnok.com

Tőkebefektető: MFB Invest Zrt. 1027 Budapest, Kapás u. 6-12.

电子邮箱: pinka.gyorgy@mfbinvest.hu

资金投资商: MFB Invest Zrt. 1027 Budapest, Kapás u. 6-12.

电子邮箱: pinka.gyorgy@mfbinvest.hu

Amennyiben a Felek között bármely okból szükségessé válik - az elektronikus kapcsolattartás mellett - a postai kapcsolatfelvétel, úgy ebben az esetben az mindig az Alapszabályban vagy a Társaság részvénykönyvében megjelölt utolsó ismert székhelyre történik meg, elsőbbségi, tértivevényes ajánlott küldemény útján. A küldő Fél ezzel egyidejűleg erről értesíti a vezérigazgatót. Az átvétel bármely okból történő megghiúsulása esetén a tértivevényes ajánlott küldeményt a feladástól számított 15. munkanapon kézbesítettnek kell tekinteni.

如果除了上述的联系方式以外还需要通过普通邮件联系, 按公司章程或股票名册的最后公布的地址寄送挂号信件。发件人同时通知总经理。如因任何原因而邮件未被接收, 挂号信邮件自寄出后 15 工作日, 邮件将被推定为已送达收件人。

- 7.3.7. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Megállapodásban rögzített határidőket olyan módon számítják, hogy a napokban megállapított határidőbe a kezdőnap nem számít bele. Kezdőnap az a nap, amelyre a határidő megkezdésére okot adó cselekmény vagy egyéb körülmény (pl. kézbesítés) esik. A hónapokban vagy években megállapított határidő azon a napon jár le, amely számánál fogva a kezdőnapnak megfelel, ha pedig ez a nap a lejárat hónapjában hiányzik, a hó utolsó napján. Ha a határidő utolsó napja munkaszüneti napra esik, a határidő csak az azt követő legközelebbi munkanapon jár le.

各方协定, 由本协议指定的限期时间的计算方法是: 第一日不计算在期限内。第一日为事宜产生之日(或其他条件诞生之日, 如: 邮件寄收)。如果限期由月制或年制鉴定, 期限结束日为期限开始日相同日历日如果在期限结束当月或当年没有此日历日, 当月最后当日将为结束日。如果限期结束日不是工作日, 限期延长到原先结束日后第一个工作日。

- 7.3.8. Minden, a jelen Megállapodásban foglalt jogviszonyra, így különösen a Megállapodás megkötésére, anyagi és alaki érvényességére, joghatásaira, a jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdésekre, továbbá a Megállapodást biztosító megállapodásokra a Ptk. és a

magyar jog előírásai az irányadóak, figyelemmel az EU irányelveire és rendeleteire.

有关本协议中的法律关系，特别是签署本协议、内容与形式有效性、法律效力、本协议尚未规定的问题及担保本协议的各项合约需遵守《民法典》与匈牙利法律规则，并符合欧盟指令及规定。

7.3.9. A Felek a jelen Megállapodásból eredő vitáikat elsősorban tárgyalások útján kívánják rendezni, amennyiben ez nem vezet eredményre, úgy jogvitájuk esetére alávetik magukat a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróság (Budapest) kizárólagos döntésének oly módon, hogy a Választottbíróság saját eljárási szabályzata szerint jár el. A választottbírók száma három. Az irányadó jog a magyar jog, az eljárás nyelve a magyar nyelv. A jelen Megállapodás magyar és kínai nyelven készült azzal, hogy a két nyelvi változat közötti eltérés esetén a magyar nyelv az irányadó.

对于各方所产生的纠纷，应以协商解决为主。如各方未能通过协商解决纠纷，双方在此协定选择匈牙利工商会下属仲裁（布达佩斯）法院绝对的裁量权，同时认可仲裁法院将按照自己的程序规则行事，仲裁法官人数为 3 位，依法行政为匈牙利法律，审判过程中使用之语言定为匈语。本协议使用匈、中两种文字版本，如两种文本内容中存在差异，其匈文版本为基础性版本。

7.3.10. Felek egyetértenek abban, hogy a Társaság Alapszabályában rögzítik a vezető tisztségviselők társasággal szembeni kártérítési felelősségével kapcsolatos a Ptk. 3:117 § alapján kiadható felmentvény kiadásának lehetőségét. A Társaság legfőbb szerve a vezető tisztségviselő kérésére az éves beszámoló elfogadásával egyidejűleg az előző üzleti évben kifejtett ügyvezetési tevékenység megfelelését megállapító felmentvényt adhat ki.

各方同意，就高级管理人员对公司的赔偿责任将在公司章程将设定按照《民法典》3：177 条可签发免责函。公司最高机构可按照高级管理人员的申请，在批准年终报表同时签发检定就前一营业年度行政管理作为适当的免责函。

7.3.11. A Felek visszavonhatatlanul lemondanak arról, hogy kártérítési vagy egyéb igényt érvényesítsenek a másik Fél vezető tisztségviselőjével szemben a jelen Megállapodással és a Szerződéssel összefüggésben. Az érintett vezető tisztségviselő erre a felelősségkorlátozásra közvetlenül hivatkozhat.

各方无条件地及不可撤销地放弃对另一方高级管理人员就本协议及合同的索赔权及其它申诉权。该高级管理人员可以直接依靠于此责任限制。

7.3.12. A Felek kölcsönösen és kifejezetten kizárják a Megállapodás vagy a Szerződés megtámadásának jogát arra való hivatkozással, hogy a fenti felelősségkorlátozás miatt a szolgáltatás és az ellenszolgáltatás között feltűnő értékaránytalanság lenne.

牵涉的高级管理人员可直接以此责任限制而抗辩。各方相互以及明确地放弃对本协议及合同就因本条所述的约束而创造服务与报酬之间的价值明显不成比例为基础的起诉权。

7.3.13. A Felek rögzítik, hogy a jelen Megállapodás a 7.3.5. pont szerinti lép hatályba, és ezzel egyidejűleg az Eredeti Megállapodás és az Együttműködési Megállapodás - a jelen Megállapodásban szabályozott kérdések tekintetében - hatályát veszti, az Eredeti Megállapodásban és az Együttműködési Megállapodásban szabályozott kérdésekre vonatkozóan a továbbiakban a jelen, egységes szerkezetbe foglalt Megállapodás rendelkezései irányadók.

各方声明本协议符合本协议 7.3.5. 项规定生效, 而同时“原协议”与“合作协议”牵涉本协议各项规定失效, 如此关于“原协议”及“合作协议”各项规定, 今后以此整合修订版为准。

A Felek jelen Megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag írták alá.
各方一致同意本协议全部内并容确认签字。

Szolnok, 2016. augusztus 16. ___

索尔诺克, 2016年8月16日

MFB Invest Befektetési és Vagyonkezelő Zrt.
匈牙利投资与资产管理股份公司
代表: Nagy Gábor Béla 总经理
képviseli: Nagy Gábor Béla vezérigazgató

China BBCA Group Corp.
安徽丰原集团有限公司
képviseli: Li Rongjie igazgatóság elnöke
代表人: 李荣杰 董事长

BBCA Szolnok Biokémiai Zrt.
丰原索尔诺克生化股份有限公司
képviseli: Chen Lei vezérigazgató

代表人: 陈雷 总经理

**Szolnoki Ipari Park és Logisztikai Szolgáltató
Központ Szolgáltató, üzemeltető és fejlesztő
Korlátolt Felelősségű Társaság**
索尔诺克工业园区和物流中心服务运营开发有
限公司
képviseli: András Imre ügyvezető
代表人: András Imre 经理

Támogatom / 我支持:

Szalay Ferenc

Szolnok Megyei Jogú Város Polgármestere
索尔诺克州级市市长